

The Canada Gazette



OCT 28 1988

La Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, OCTOBER 22, 1988

OTTAWA, LE SAMEDI 22 OCTOBRE 1988

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the Statutory Instruments Act, Statutes of Canada, 1970-71-72, Chapter 38. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below—Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents—Published January 6, 1988 and every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations—Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

Requests for the *Canada Gazette* may be addressed to bookstores selling Government publications as listed in your local telephone directory or may be addressed to: Canadian Government Publishing Centre, Department of Supply and Services, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	Part I	Part II	Part III
Yearly subscriptions			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	162.00	79.80	34.20
Per copy			
Canada	2.95	3.50	4.50
Outside Canada	3.55	4.20	5.40

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*, Statuts du Canada de 1970-71-72, chapitre 38. Elle est composée des trois parties suivantes:

- Partie I Texte qu'un statut fédéral ou règlement fédéral exige d'être publié dans la *Gazette du Canada* et qui ne satisfait pas aux critères des Parties II et III—Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents—Publiée le 6 janvier 1988 et tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur—Publiée aussitôt que possible suivant la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique de la région ou en s'adressant au: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Ministère des Approvisionnements et Services, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Gazette du Canada</i>	Partie I	Partie II	Partie III
Abonnement par an			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	162,00	79,80	34,20
Exemplaire			
Canada	2,95	3,50	4,50
Extérieur du Canada	3,55	4,20	5,40

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be addressed to: *Canada Gazette*, Canadian Government Publishing Centre, Department of Supply and Services, Ottawa, Canada K1A 0S9.

Bilingual text received as late as five working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Unilingual text received as late as eight working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date. Translation will be provided without charge.

It should be noted that the Queen's Printer reserves the right to defer publication of documents either because of their length or for administrative reasons.

Rate \$229.00 per page

A free copy of the *Canada Gazette* will be provided for every week that the insertion appears.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être adressées à: *Gazette du Canada*, Centre d'édition du gouvernement du Canada, Ministère des Approvisionnements et Services, Ottawa, Canada K1A 0S9.

Un texte bilingue reçu au plus tard cinq jours ouvrables avant la date d'édition visée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Un texte unilingue reçu au plus tard huit jours ouvrables avant la date d'édition visée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé. Il sera traduit gratuitement.

Il est à noter que l'Imprimeur de la Reine peut différer la parution de certains avis à cause de leur longueur ou pour des motifs d'ordre administratif.

Taux 229,00 \$ la page

Un exemplaire de la *Gazette du Canada* sera envoyé gratuitement à chaque annonceur toutes les semaines pendant lesquelles son avis paraît.

TABLE OF CONTENTS

No. 43—October 22, 1988

Government House	
Awards to Canadians.....	4192
Government Notices*	4192
Appointments.....	4192
Bankruptcies.....	4229
Government Procurement (GATT Agreement).....	4197
Parliament	
House of Commons.....	4206
Commissions*	4214
(Agencies, boards, commissions)	
Miscellaneous Notices.....	4224
(Notices from banks; mortgage, loan, investment and insurance companies; railway companies; and other agents of the private sector)	
Index.....	4239
Supplement	
Chartered Banks of Canada—Statement of assets and liabilities plus return of domestic assets as at August 31, 1988	

* See Index. Government departments, as well as Government agencies, boards and commissions, are listed alphabetically under "Government Notices" and "Commissions" respectively.

TABLE DES MATIÈRES

N° 43—22 octobre 1988

Résidence du Gouverneur général	
Décorations à des Canadiens.....	4192
Avis du Gouvernement*	4192
Nominations.....	4192
Faillites.....	4229
Achats du Gouvernement (Accord GATT).....	4197
Parlement	
Chambre des communes.....	4206
Commissions*	4214
(Agences, conseils, commissions)	
Avis divers.....	4224
(Avis des banques; sociétés de prêts, de fiducie, d'investissements, d'assurances; compagnies de chemins de fer; et d'autres agents du secteur privé)	
Index.....	4241
Supplément	
Banques à charte du Canada—Bilan plus le relevé de l'actif national au 31 août 1988	

* Voir l'Index. Les ministères du Gouvernement, de même que les agences, conseils et commissions, sont placés alphabétiquement en dessous des en-têtes «Avis du Gouvernement» et «Commissions» respectivement.

**GOVERNMENT HOUSE
AWARDS TO CANADIANS**

The Chancellery announces that The Queen has been graciously pleased to make the following appointments to the Royal Victorian Order:

To be Lieutenants:

Lieutenant-Colonel Donald Clayton Barter, C.D.

Group Captain Joseph Léon Gabriel Taschereau, D.F.C., C.D., R.C.A.F. (Ret'd.)

LGEN F. RICHARD, C.M.M., C.D.

Assistant Secretary

[43-1-o]

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL
DÉCORATIONS À DES CANADIENS**

La Chancellerie annonce qu'il a gracieusement plu à la Reine de nommer les personnes dont les noms suivent à l'Ordre royal de Victoria:

à titre de lieutenant:

le lieutenant-colonel Donald Clayton Barter, C.D.

le capitaine Joseph Léon Gabriel Taschereau, D.F.C., C.D., R.C.A.F. (retiré)

Le secrétaire-adjoint

LGEN F. RICHARD, C.M.M., C.D.

[43-1-o]

GOVERNMENT NOTICES

**DEPARTMENT OF CONSUMER AND
CORPORATE AFFAIRS**

APPOINTMENTS

Her Excellency the Governor General in Council is pleased to make or approve the following appointments:

<i>Name and Position</i>	<i>Instrument of Advice/d'avis</i>	<i>Nom et poste</i>
Martin, Shirley (Minister of State—Transport)	15/9/88	Martin, Shirley (ministre d'État—Transports)
Mazankowski, The Hon. Donald Frank (Minister of Agriculture)		Mazankowski, L'hon. Donald Frank (ministre de l'Agriculture)
McDermid, John Horton (Minister of State—International Trade) and (Minister of State—Housing)		McDermid, John Horton (ministre d'État—Commerce extérieur) et (ministre d'État—Habitation)
Merrithew, The Hon. Gerald Stairs (Minister of Veterans Affairs) and (Minister for the purposes of the Atlantic Canada Opportunities Agency Act)		Merrithew, L'hon. Gerald Stairs (ministre des Affaires des anciens combattants) et (ministre chargé de l'application de la <i>Loi sur l'Agence de promotion économique du Canada atlantique</i>)
St. Germain, The Hon. Gerry (Minister of State—Forestry)		St. Germain, L'hon. Gerry (ministre d'État—Forêts)
Vézina, The Hon. Monique (Minister of State—Seniors)		Vézina, L'hon. Monique (ministre d'État—Troisième âge)
Weiner, The Hon. Gerry (Minister of State—Multiculturalism and Citizenship)		Weiner, L'hon. Gerry (ministre d'État—Multiculturalisme et Citoyenneté)

AVIS DU GOUVERNEMENT

**MINISTÈRE DE LA CONSOMMATION
ET DES CORPORATIONS**

NOMINATIONS

Il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de faire ou d'approuver les nominations suivantes:

<i>Name and Position</i>	<i>Order in Council/ Décret du Conseil</i>	<i>Nom et poste</i>
Brochet, Francine L. Quebec Boards of Referees (Chairman—Quebec-Charlesbourg)	1988-1997	Brochet, Francine L. Conseils arbitraux du Québec (président—Québec-Charlesbourg)
Clement, Aime E. Ontario Boards of Referees (Chairman—St. Catharines)	1988-2002	Clement, Aime E. Conseils arbitraux de l'Ontario (président—St. Catharines)

<i>Name and Position</i>	<i>Order in Council/ Décret du Conseil</i>	<i>Nom et poste</i>
Covello, Lorna Ontario Boards of Referees (Chairman—Thunder Bay)	1988-2003	Covello, Lorna Conseils arbitraux de l'Ontario (président—Thunder Bay)
Howe, Bruce Energy, Mines and Resources (Deputy Minister)	1988-1991	Howe, Bruce Énergie, Mines et Ressources (sous-ministre)
Kroeger, Arthur Employment and Immigration (Deputy Minister) Canada Employment and Immigration Commission (Commissioner)	1988-1990	Kroeger, Arthur Emploi et Immigration (sous-ministre) Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada (commissaire)
Kyle, Susan L. Ontario Boards of Referees (Chairman—Peterborough)	1988-2001	Kyle, Susan L. Conseils arbitraux de l'Ontario (président—Peterborough)
LeBlanc, Conrad New Brunswick Boards of Referees (Chairman—Fredericton)	1988-1996	LeBlanc, Conrad Conseils arbitraux du Nouveau-Brunswick (président—Fredericton)
McBain, Raymond Stuart Quebec Port Corporation (Vice-Chairman)	1988-1994	McBain, Raymond Stuart Société du port de Québec (vice-président du conseil d'administration)
Penwell, Martha Newfoundland Boards of Referees (Chairman—Gander)	1988-1995	Penwell, Martha Conseils arbitraux de Terre-Neuve (président—Gander)
Robert, André Quebec Boards of Referees (Chairman—Shawinigan)	1988-1999	Robert, André Conseils arbitraux du Québec (président—Shawinigan)
Rogers, Harry Ministry of State for Science and Technology (Secretary)	1988-1992	Rogers, Harry Département d'État chargé des Sciences et de la Technologie (secrétaire)
Taschereau, Gustave Quebec Boards of Referees (Chairman—Rouyn)	1988-1998	Taschereau, Gustave Conseils arbitraux du Québec (président—Rouyn)
Watson, J. Douglas Ontario Boards of Referees (Chairman—Hamilton)	1988-2000	Watson, J. Douglas Conseils arbitraux de l'Ontario (président—Hamilton)

[43-1-o]

[43-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT
CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Pursuant to the provisions of the Canadian Environmental Protection Act, Permit No. 4543-2-02474 is approved.

1. *Permittee*

Provincial Department of Justice, Nfld, St. John's Offshore (Firearms) No. 7, St. John's North, Nfld.

2. *Type of Permit*

To dump or load firearms.

3. *Term of Permit*

Permit valid from October 22, 1988 to October 21, 1989.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT
LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION
DE L'ENVIRONNEMENT

Le permis n° 4543-2-02474 est approuvé conformément aux dispositions de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire*

Département provincial de la justice, Terre Neuve, Saint John's Offshore (armes à feu) n° 7, St. John's Nord, (Terre-Neuve).

2. *Type de permis*

Permis d'immerger ou de charger des armes à feu.

3. *Durée du permis*

Le permis est valide du 22 octobre 1988 au 21 octobre 1989.

4. *Loading Site*

47°33.40' N; 52°42.50' W.

5. *Dump Site*

47°44.40' N; 52°34.60' W, at a depth of 188 m.

6. *Route to Dump Site*

Most direct navigational route from dredge site to dump site.

7. *Carrier*

Canadian Coast Guard Vessel.

8. *Method of Dumping*

All dumping must occur within 100 m of dump site marker.

9. *Rate of Dumping*

As required by normal operations.

10. *Total Quantity to be Dumped*

Not to exceed 200 firearms and prohibited weapons.

11. *Material to be Dumped*

Firearms and prohibited weapons ordered to be destroyed by the courts.

12. *Monitoring Requirements and Dumping Restrictions*

It is required that the Permittee report to the Regional Director, Environmental Protection, Conservation and Protection, Atlantic Region, at the start of this operation. Within 30 days of completion of the work a report shall be submitted outlining the following: the quantity of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the activity occurred.

E. J. NORRENA
*Environmental Protection
 Atlantic Region*

[43-1-o]

4. *Lieu de chargement*

47°33.40' N.; 52°42.50' O.

5. *Lieu d'immersion*

47°44.40' N.; 52°34.60' O. à une profondeur de 188 m.

6. *Parcours à suivre*

Voie navigable la plus directe entre le lieu de dragage et le lieu d'immersion.

7. *Transporteur*

Navire de la Garde côtière canadienne.

8. *Mode d'immersion*

Toute l'immersion doit avoir lieu dans un rayon de 100 m de l'indicateur du lieu d'immersion.

9. *Quantité proportionnelle à immerger*

Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger*

200 armes à feu et armes prohibées, maximum.

11. *Matières à immerger*

Armes à feu et armes prohibées dont la destruction a été ordonnée par les tribunaux.

12. *Contrôle et restrictions concernant l'immersion*

Le titulaire doit communiquer avec le directeur régional, Protection de l'environnement, région de l'Atlantique, au début des opérations. Dans les 30 jours suivant la fin des opérations, il doit déposer un rapport faisant état de la quantité de matières immergées en conformité avec le permis et précisant les dates d'immersion.

*Protection de l'environnement
 Région de l'Atlantique*
 E. J. NORRENA

[43-1-o]

DEPARTMENT OF FINANCE

CANADA PENSION PLAN

In accordance with subsection 113(3) of the Canada Pension Plan, notice is hereby given that, pursuant to subsection 113(2), the Minister of Finance has fixed an interest rate of 10.10 per centum as applicable in the case of any obligations described in subsection 113(1) having a term to maturity of 20 years that is offered by a province for purchase by the Minister of Finance during the period commencing November 1, 1988 and ending November 10, 1988.

October 11, 1988

MICHAEL H. WILSON
Minister of Finance

[43-1-o]

MINISTÈRE DES FINANCES

RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA

Conformément au paragraphe 113(3) du Régime de pensions du Canada, la présente avise qu'en vertu du paragraphe 113(2), le ministre des Finances a fixé à 10.10 pour cent le taux d'intérêt applicable aux obligations décrites au paragraphe 113(1), dont le terme d'échéance est de 20 ans et que le ministre des Finances peut acheter des provinces entre le 1^{er} et le 10 novembre 1988.

Le 11 octobre 1988

Le ministre des Finances
 MICHAEL H. WILSON

[43-1-o]

DEPARTMENT OF FINANCE**PUBLIC SERVICE SUPERANNUATION
REGULATIONS****CANADIAN FORCES SUPERANNUATION
REGULATIONS****ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE
SUPERANNUATION REGULATIONS**

In accordance with subsection 46(3) of the Public Service Superannuation Regulations, subsection 36(3) of the Canadian Forces Superannuation Regulations and subsection 30(3) of the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Regulations, the rate to be used for calculating interest as of September 30, 1988 for the purpose of subsection (1) of each of the corresponding sections is 2.6622 per centum, per quarter.

October 6, 1988

MICHAEL H. WILSON

Minister of Finance

[43-1-o]

**DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS AND
NORTHERN DEVELOPMENT****NOTICE OF SURRENDER**

Notice is hereby given pursuant to subsection 70(1) of the Canada Oil and Gas Land Regulations that the following lands forming part of Exploration Licence No. 303 have been surrendered:

<i>Latitude</i>	<i>Longitude</i>	<i>Grid</i>
64°40' N	125°30' W	W2
64°40' N	125°45' W	All
65°30' N	127°15' W	SE4

BILL McKNIGHT

*Minister of Indian Affairs and
Northern Development*

[43-1-o]

**DEPARTMENT OF NATIONAL REVENUE
CUSTOMS AND EXCISE****SPECIAL IMPORT MEASURES ACT***Carbon Steel Plate—Decision*

On October 7, 1988, pursuant to subsection 53(1) of the Special Import Measures Act, the Deputy Minister of National Revenue for Customs and Excise renewed for a further period of 18 months an undertaking with respect to carbon steel plate, hot rolled from a slab, in straight lengths and in thicknesses from 3/16" to 8" and widths up to 153", to any of the following specifications: ASTM A36, ASTM A283 Grade C, C.S.A. G.40.21 Grade 44W (or Grade 300W; the metric equivalent), ASTM A516 Grade 70 and ASTM A285 Grade C, originating in or exported from the German Democratic Republic.

MINISTÈRE DES FINANCES**RÈGLEMENT SUR LA PENSION DE LA FONCTION
PUBLIQUE****RÈGLEMENT SUR LA PENSION DE RETRAITE DES
FORCES CANADIENNES****RÈGLEMENT SUR LA PENSION DE RETRAITE DE
LA GENDARMERIE ROYALE DU CANADA**

En conformité du paragraphe 46(3) du Règlement sur la pension de la Fonction publique, du paragraphe 36(3) du Règlement sur la pension de retraite des Forces canadiennes, et du paragraphe 30(3) du Règlement sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, le taux à utiliser pour le calcul des intérêts au 30 septembre 1988 aux fins du paragraphe (1) de chacun des articles correspondants est de 2.6622 pour cent, par trimestre.

Le 6 octobre 1988

Le ministre des Finances

MICHAEL H. WILSON

[43-1-o]

**MINISTÈRE DES AFFAIRES INDIENNES ET
DU NORD CANADIEN****AVIS DE RÉTROCESSION**

Avis est donné par les présentes qu'aux termes du paragraphe 70(1) du Règlement sur les terres pétrolifères et gazifères du Canada, les terres suivantes, lesquelles font partie du permis de prospection n° 303 ont été rétrocédées:

<i>Latitude</i>	<i>Longitude</i>	<i>Étendue quadrillée</i>
64°40' N	125°30' O	O2
64°40' N	125°45' O	En entier
65°30' N	127°15' O	SE4

*Le ministre des Affaires indiennes
et du Nord canadien*

BILL McKNIGHT

[43-1-o]

**MINISTÈRE DU REVENU NATIONAL
DOUANES ET ACCISE****LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES
D'IMPORTATION***Tôles d'acier au carbone—Decision*

Le 7 octobre 1988, conformément au paragraphe 53(1) de la Loi sur les mesures spéciales d'importation, le sous-ministre du Revenu national pour les douanes et l'accise a renouvelé un engagement concernant les tôles d'acier au carbone, laminées à chaud à partir d'une brame, en longueurs constantes, de 3/16 po à 8 po d'épaisseur et allant jusqu'à 153 po de largeur, comprises dans les spécifications suivantes: ASTM A36, ASTM A283 nuance C, C.S.A. G.40.21 nuance 44W (ou nuance 300W; l'équivalent métrique), ASTM A516 nuance 70 et ASTM A285 nuance C, originaires ou exportées de la République démocratique allemande, pour une durée de 18 mois.

A statement of reasons explaining this decision has been provided to persons directly interested in these proceedings. A free copy may be obtained by contacting R. D. Carson at 613-954-7230, Assessment Programs, 191 Laurier Avenue West, Ottawa, Ontario K1A 0L5.

October 7, 1988

B. BRIMBLE
Director General
Assessment Programs
[43-1-o]

Un énoncé des motifs expliquant la décision a été fourni aux personnes intéressées. On peut s'en procurer un exemplaire gratuitement en communiquant avec R. D. Carson au 613-954-7230, Programmes de cotisation, 191, avenue Laurier ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0L5.

Le 7 octobre 1988

Le directeur général
Programmes de cotisation
B. BRIMBLE
[43-1-o]

**OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF
FINANCIAL INSTITUTIONS**

**THE CANADIAN PROVINCIAL INSURANCE
COMPANY**

Notice is hereby given that Certificate of Registry No. C 3265 has this day been issued to The Canadian Provincial Insurance Company (Toronto, Ontario) authorizing it to transact the business of property insurance, accident and sickness insurance, automobile insurance, boiler and machinery insurance, fidelity insurance and liability insurance.

This certificate replaces Certificate of Registry No. C 2888 which was issued to the company on October 20, 1978, and all previous certificates issued to the company.

September 12, 1988

R. M. HAMMOND
Deputy Superintendent
Insurance and Pensions Sector
[40-4-o]

**BUREAU DU SURINTENDANT DES
INSTITUTIONS FINANCIÈRES**

**LA COMPAGNIE D'ASSURANCE CANADIENNE
PROVINCIALE**

Avis est donné par les présentes que le certificat d'enregistrement n° C 3265 a été accordé ce jour à La Compagnie d'Assurance Canadienne Provinciale (Toronto, Ontario) l'autorisant à exercer des affaires dans les catégories suivantes: l'assurance de biens, l'assurance contre les accidents et contre la maladie, l'assurance automobile, l'assurance des chaudières et des machines, l'assurance contre les abus de confiance et l'assurance de responsabilité.

Ce certificat remplace le certificat d'enregistrement n° C 2888 accordé à la compagnie le 20 octobre 1978 et tous les certificats accordés à la compagnie au préalable.

Le 12 septembre 1988

Le surintendant adjoint
du Secteur de l'assurance et des pensions
R. M. HAMMOND
[40-4-o]

**OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF
FINANCIAL INSTITUTIONS**

CORNHILL INSURANCE COMPANY OF CANADA

Notice is hereby given that Certificate of Registry No. C 3266 has this day been issued to Cornhill Insurance Company of Canada (Toronto, Ontario) authorizing it to transact the business of property insurance, accident and sickness insurance, automobile insurance, boiler and machinery insurance, credit insurance, fidelity insurance liability insurance and surety insurance.

This certificate replaces Certificate of Registry No. C 3159 which was issued to the company on August 31, 1984, and all previous certificates issued to the company.

September 12, 1988

R. M. HAMMOND
Deputy Superintendent
Insurance and Pensions Sector
[40-4-o]

**BUREAU DU SURINTENDANT DES
INSTITUTIONS FINANCIÈRES**

**COMPAGNIE D'ASSURANCE CORNHILL DU
CANADA**

Avis est donné par les présentes que le Certificat d'enregistrement n° C 3266 a été accordé ce jour à la Compagnie d'Assurance Cornhill du Canada (Toronto, Ontario) l'autorisant à exercer des affaires dans les catégories suivantes: l'assurance de biens, l'assurance contre les accidents et contre la maladie, l'assurance automobile, l'assurance des chaudières et des machines, l'assurance de crédit, l'assurance contre les abus de confiance, l'assurance de responsabilité et l'assurance caution.

Ce certificat remplace le certificat d'enregistrement n° C 3159 accordé à la compagnie le 31 août 1984 et tous les certificats accordés à la compagnie au préalable.

Le 12 septembre 1988

Le surintendant adjoint
du Secteur de l'assurance et des pensions
R. M. HAMMOND
[40-4-o]

GOVERNMENT PROCUREMENT**NOTICE TO SUPPLIERS**

In compliance with Article V.6 of the GATT Agreement on Government Procurement, the following Notices of Proposed Purchase (NPP) are published as an invitation to participate in selective tendering procedures. For the information of interested suppliers, the general conditions for registration on the Department of Supply and Services source lists as well as the said Department's Lists of Commodity Headings are detailed in the February 13, 1988 issue of the *Canada Gazette*.

NOTICE OF PROPOSED PURCHASE

NPP 88-187

Requirements

To establish a National Individual Standing Offer to use in order to purchase up to 6 000 visual display terminals over a period of three years.

(File No. 9EQ.38A17-8-A079)

Bidders must be registered on a DSS qualified suppliers list.

Bids may be submitted in English or in French.

Quantity

6 000

Delivery Date

Over a period of three years

Bid Closing Date

November 30, 1988

Address for Bid Information and Specifications

Department of Supply and Services
Office Automation, Services and Information Systems
Directorate
Procurement Operations Branch—
"EQ" Section
Ottawa, Canada K1A 0S5

Mailing Address for Bids Only

Department of Supply and Services
Bid Receiving Unit
Ottawa, Canada K1A 1C9

NOTICE OF PROPOSED PURCHASE

NPP 88-188

Requirements

A central waste paper collecting system in accordance with DSS specification no. 1988-89-02 dated August 8, 1988 (supply and installation).

(File No. 017DC.65547-8-0541/A)

ACHATS DU GOUVERNEMENT**AVIS AUX FOURNISSEURS**

Conformément à l'article V.6 de l'Accord GATT relatif aux marchés publics, les avis d'achat projeté (AAP) suivants sont publiés pour inviter les fournisseurs à participer à une procédure sélective d'appels d'offre. Pour les fournisseurs intéressés, les conditions générales d'inscription sur les listes des fournisseurs du ministère des Approvisionnements et Services ainsi que les listes des catégories de produits dudit ministère sont exposées dans le numéro du 13 février 1988 de la *Gazette du Canada*.

AVIS D'ACHAT PROJETÉ

AAP 88-187

Besoins

Établir une offre permanente individuelle et nationale pour acheter 6 000 terminaux à écran visuel durant une période de trois ans.

(Dossier n° 9EQ.38A17-8-A079)

Les soumissionnaires doivent être inscrits sur la liste des fournisseurs du MAS.

Les soumissions peuvent être soumises en français ou en anglais.

Quantité

6 000

Date de livraison

Durant une période de trois ans

Date de clôture des soumissions

Le 30 novembre 1988

Adresse pour renseignements et spécifications concernant les soumissions

Ministère des Approvisionnements et Services
Direction générale des systèmes et services d'informatique
et de bureautique
Direction des opérations des approvisionnements—
Section «EQ»
Ottawa, Canada K1A 0S5

Adresse postale pour les soumissions seulement

Ministère des Approvisionnements et Services
Unité de réception des soumissions
Ottawa, Canada K1A 1C9

[43-1-0]

[43-1-0]

AVIS D'ACHAT PROJETÉ

AAP 88-188

Besoins

Un système de collecte central de rebuts de papier selon la spécification n° 1988-89-02 du MAS en date du 8 août 1988 (fourniture et installation).

(Dossier n° 017DC.65547-8-0541/A)

Bidders must be registered on a DSS qualified suppliers list.

Bids may be submitted in English or in French.

Quantity
One

Delivery Date
December 31, 1988

Bid Closing Date
December 1, 1988

Address for Bid Information and Specifications

Department of Supply and Services
Scientific, Electrical, Mechanical and Construction
Products Branch—"DC" Section
Ottawa, Canada K1A 0S5

Mailing Address for Bids Only
Department of Supply and Services
Bid Receiving Unit
Ottawa, Canada K1A 1C9

[43-1-o]

NOTICE OF PROPOSED PURCHASE

NPP 88-190

Requirements

Filing cabinets, metal, lateral, two- and four-drawer models, for suspension file folders (4 items).
(File No. 011EV.66029-8-B084/A)

Bidders must be registered on a DSS qualified suppliers list.

Bids may be submitted in English or in French.

Quantity
1 358

Delivery Date
Call-ups to a 12-month contract

Bid Closing Date
December 1, 1988

Address for Bid Information and Specifications

Department of Supply and Services
Office Automation, Services and
Information Systems Directorate
Procurement Operations Branch—
"EV" Section
Ottawa, Canada K1A 0S5

Les soumissionnaires doivent être inscrits sur la liste des fournisseurs du MAS.

Les soumissions peuvent être soumises en français ou en anglais.

Quantité
Un

Date de livraison
Le 31 décembre 1988

Date de clôture des soumissions
Le 1^{er} décembre 1988

Adresse pour renseignements et spécifications concernant les soumissions

Ministère des Approvisionnements et Services
Direction de produits scientifiques, électriques, mécaniques
et de construction—Section «DC»
Ottawa, Canada K1A 0S5

Adresse postale pour les soumissions seulement
Ministère des Approvisionnements et Services
Unité de réception des soumissions
Ottawa, Canada K1A 1C9

[43-1-o]

AVIS D'ACHAT PROJETÉ

AAP 88-190

Besoins

Classeurs en métal modèles de deux et quatre tiroirs, pour chemises de classement à suspension (4 articles).
(Dossier n° 011EV.66029-8-B084/A)

Les soumissionnaires doivent être inscrits sur la liste des fournisseurs du MAS.

Les soumissions peuvent être soumises en français ou en anglais.

Quantité
1 358

Date de livraison
Au cours de la période contractuelle de 12 mois

Date de clôture des soumissions
Le 1^{er} décembre 1988

Adresse pour renseignements et spécifications concernant les soumissions

Ministère des Approvisionnements et Services
Direction générale des systèmes et services d'informatique
et de bureautique
Direction des opérations des approvisionnements—
Section «EV»
Ottawa, Canada K1A 0S5

Mailing Address for Bids Only

Department of Supply and Services
Bid Receiving Unit
Ottawa, Canada K1A 1C9

[43-1-o]

Adresse postale pour les soumissions seulement

Ministère des Approvisionnements et Services
Unité de réception des soumissions
Ottawa, Canada K1A 1C9

[43-1-o]

NOTICE OF PROPOSED PURCHASE

NPP 88-191

Requirements

Loose-leaf binders (8 items), in accordance with the Canadian General Standards Board standard 53-GP-41M (for delivery to SSC Regional Supply Centres).

(File No. 005EV.66029-8-B078/A)

Bidders must be registered on a DSS qualified suppliers list.

Bids may be submitted in English or in French.

Quantity

351 150

Delivery Date

Call-ups to a 12-month contract

Bid Closing Date

December 1, 1988

Address for Bid Information and Specifications

Department of Supply and Services
Office Automation, Services and
Information Systems Directorate
Procurement Operations Branch—
Section "EV"
Ottawa, Canada K1A 0S5

Mailing Address for Bids Only

Department of Supply and Services
Bid Receiving Unit
Ottawa, Canada K1A 1C9

[43-1-o]

AVIS D'ACHAT PROJETÉ

AAP 88-191

Besoins

Reliures à feuillets mobiles (8 articles), selon la norme 53-GP-41M de l'Office des normes générales du Canada (pour livraison aux centres d'approvisionnement régionaux du MAS).

(Dossier n° 005EV.66029-8-B078/A)

Les soumissionnaires doivent être inscrits sur la liste des fournisseurs du MAS.

Les soumissions peuvent être soumises en français ou en anglais.

Quantité

351 150

Date de livraison

Au cours de la période contractuelle de 12 mois

Date de clôture des soumissionsLe 1^{er} décembre 1988**Adresse pour renseignements et spécifications concernant les soumissions**

Ministère des Approvisionnements et Services
Direction générale des systèmes et services
d'informatique et de bureautique
Direction des opérations des approvisionnements—
Section "EV"
Ottawa, Canada K1A 0S5

Adresse postale pour les soumissions seulement

Ministère des Approvisionnements et Services
Unité de réception des soumissions
Ottawa, Canada K1A 1C9

[43-1-o]

NOTICE OF PROPOSED PURCHASE

NPP 88-192

Requirements

Acoustical dividers and accessories, in accordance with Department of National Defence specifications attached to the solicitation document, to be supplied at Ottawa, Ontario.

(File No. 022EV.W5829-8-0023)

AVIS D'ACHAT PROJETÉ

AAP 88-192

Besoins

Écrans acoustiques et accessoires, conformément aux normes du ministère de la Défense nationale annexées à la demande de soumission, devant être livrés à Ottawa (Ontario).

(Dossier n° 022EV.W5829-8-0023)

Bidders must be registered on a DSS qualified suppliers list.

Bids may be submitted in English or in French.

Quantity

4 200

Delivery Date

On or before March 30, 1989

Bid Closing Date

December 2, 1988

Address for Bid Information and Specifications

Department of Supply and Services
Office Automation, Services and Information Systems
Directorate
Procurement Operations Branch—
"EV" Section
Ottawa, Canada K1A 0S5

Mailing Address for Bids Only

Department of Supply and Services
Bid Receiving Unit
Ottawa, Canada K1A 1C9

[43-1-0]

NOTICE OF PROPOSED PURCHASE

NPP 88-193

*(Amendment to NPP 88-155 published September 3, 1988)***Bid Closing Date** (revised)

November 3, 1988

[43-1-0]

NOTICE OF PROPOSED PURCHASE

NPP 88-194

Requirements

Staircases, aircraft boarding with an adjustable height range from 110 to 210 in., mounted on trucks, DED, 4 x 2, 1 ton. Bilingual (French and English) technical manuals. Familiarization courses. Department of National Defence.
(File No. 62TS.W8476-7-MC05)

Bidders must be registered on a DSS qualified suppliers list.

Bids may be submitted in English or in French.

Quantity

5 vehicles

15 sets of technical manuals

5 familiarization courses

1 recommended spare parts list

Les soumissionnaires doivent être inscrits sur la liste des fournisseurs du MAS.

Les soumissions peuvent être soumises en français ou en anglais.

Quantité

4 200

Date de livraison

Le 30 mars 1989 ou avant

Date de clôture des soumissions

Le 2 décembre 1988

Adresse pour renseignements et spécifications concernant les soumissions

Ministère des Approvisionnements et Services
Direction générale des systèmes et services d'informatique
et de bureautique
Direction des opérations des approvisionnements—
Section «EV»
Ottawa, Canada K1A 0S5

Adresse postale pour les soumissions seulement

Ministère des Approvisionnements et Services
Unité de réception des soumissions
Ottawa, Canada K1A 1C9

[43-1-0]

AVIS D'ACHAT PROJÉTÉ

AAP 88-193

*(Modification à l'AAP 88-155 publiée le 3 septembre 1988)***Date de clôture des soumissions** (révisée)

Le 3 novembre 1988

[43-1-0]

AVIS D'ACHAT PROJÉTÉ

AAP 88-194

Besoins

Escaliers d'embarquement pour avion, réglables à des hauteurs variant de 110 à 210 po, montés sur camions, 4 x 2, 1 tonne. Manuels techniques bilingues (français et anglais). Instructions d'utilisation. Ministère de la Défense nationale.
(Dossier n° 62TS.W8476-7-MC05)

Les soumissionnaires doivent être inscrits sur la liste des fournisseurs du MAS.

Les soumissions peuvent être soumises en français ou en anglais.

Quantité

5 véhicules

15 jeux de manuels techniques

5 instructions d'utilisation

1 liste de pièces de rechange recommandées

Delivery Date
April 15, 1989

Bid Closing Date
December 6, 1988

Address for Bid Information and Specifications

Department of Supply and Services
Transportation and Energy Products Branch—
"TS" Section
Ottawa, Canada K1A 0S5

Mailing Address for Bids Only
Department of Supply and Services
Bid Receiving Unit
Ottawa, Canada K1A 1C9

[43-1-o]

Date de livraison
Le 15 avril 1989

Date de clôture des soumissions
Le 6 décembre 1988

Adresse pour renseignements et spécifications concernant les soumissions

Ministère des Approvisionnements et Services
Direction des produits énergétiques et de transport—
Section "TS"
Ottawa, Canada K1A 0S5

Adresse postale pour les soumissions seulement
Ministère des Approvisionnements et Services
Unité de réception des soumissions
Ottawa, Canada K1A 1C9

[43-1-o]

NOTICE OF PROPOSED PURCHASE

NPP 88-195

Requirements

Pneumatic tires and inner tubes of various types and sizes for use on military vehicles.

(File No. 34TV.W8466-8-CD03/B)

Bidders must be registered on a DSS qualified suppliers list.

Bids may be submitted in English or in French.

Quantity

673 pneumatic tires
26 inner tubes

Delivery Date

As soon as possible

Bid Closing Date

December 1, 1988

Address for Bid Information and Specifications

Department of Supply and Services
Transportation and Energy Products Branch—
"TV" Section
Ottawa, Canada K1A 0S5

Mailing Address for Bids Only
Department of Supply and Services
Bid Receiving Unit
Ottawa, Canada K1A 1C9

[43-1-o]

AVIS D'ACHAT PROJETÉ

AAP 88-195

Besoins

Pneus pneumatiques et chambres à air de types et grosseurs variés, pour véhicules militaires.

(Dossier n° 34TV.W8466-8-CD03/B)

Les soumissionnaires doivent être inscrits sur la liste des fournisseurs du MAS.

Les soumissions peuvent être soumises en français ou en anglais.

Quantité

673 pneus pneumatiques
26 chambres à air

Date de livraison

Aussitôt que possible

Date de clôture des soumissions

Le 1^{er} décembre 1988

Adresse pour renseignements et spécifications concernant les soumissions

Ministère des Approvisionnements et Services
Direction des produits énergétiques et de transport—
Section "TV"
Ottawa, Canada K1A 0S5

Adresse postale pour les soumissions seulement
Ministère des Approvisionnements et Services
Unité de réception des soumissions
Ottawa, Canada K1A 1C9

[43-1-o]

NOTICE OF PROPOSED PURCHASE

NPP 88-196

Requirements

Loose-leaf binders for delivery to SSC Regional Supply Centres in accordance with Canadian General Standards Board standard 53-GP-23M (5 items).

(File No. 005EV.66029-8-B093/A)

Bidders must be registered on a DSS qualified suppliers list.

Bids may be submitted in English or in French.

Quantity

93 304

Delivery Date

During the 12 months from date of contract

Bid Closing Date

December 1, 1988

Address for Bid Information and Specifications

Department of Supply and Services
Office Automation, Services and Information Systems
Directorate
Procurement Operations Branch—
"EV" Section
Ottawa, Canada K1A 0S5

Mailing Address for Bids Only

Department of Supply and Services
Bid Receiving Unit
Ottawa, Canada K1A 1C9

[43-1-o]

NOTICE OF PROPOSED PURCHASE

NPP 88-197

Requirements

Machine-coated cover paper No. 1, coated one side, white.

(File No. 65562-8-0157)

Bidders must be registered on a DSS qualified suppliers list.

Bids may be submitted in English or in French.

Quantity

105 tons

Delivery Date

January 1 to December 31, 1989

AVIS D'ACHAT PROJÉTÉ

AAP 88-196

Besoins

Reliures à feuillets mobiles pour livraison aux centres d'approvisionnement régionaux du MAS conformes à la norme 53-GP-23M de l'Office des normes générales du Canada (5 articles).

(Dossier n° 005EV.66029-8-B093/A)

Les soumissionnaires doivent être inscrits sur la liste des fournisseurs du MAS.

Les soumissions peuvent être soumises en français ou en anglais.

Quantité

93 304

Date de livraison

Durant les 12 mois de la date de l'adjudication du contrat

*Date de clôture des soumissions*Le 1^{er} décembre 1988*Adresse pour renseignements et spécifications concernant les soumissions*

Ministère des Approvisionnements et Services
Direction générale des systèmes et services d'informatique
et de bureautique
Direction des opérations des approvisionnements—
Section «EV»
Ottawa, Canada K1A 0S5

Adresse postale pour les soumissions seulement

Ministère des Approvisionnements et Services
Unité de réception des soumissions
Ottawa, Canada K1A 1C9

[43-1-o]

AVIS D'ACHAT PROJÉTÉ

AAP 88-197

Besoins

Papier couverture n° 1 lisse, couché sur machine un côté, blanc.

(Dossier n° 65562-8-0157)

Les soumissionnaires doivent être inscrits sur la liste des fournisseurs du MAS.

Les soumissions peuvent être soumises en français ou en anglais.

Quantité

105 tonnes

*Date de livraison*Du 1^{er} janvier au 31 décembre 1989

Bid Closing Date

December 7, 1988

Address for Bid Information and Specifications

Department of Supply and Services
 Canadian Government Printing Services
 Printing Supply Group
 45 Sacré-Cœur Blvd.
 Hull, Quebec K1A 0S7

Attention: Peggy MacPhail
 Telephone: 819-997-7188
 Telex: DSS Hull 053-3703

Mailing Address for Bids Only

Department of Supply and Services
 Bid Receiving Unit
 Ottawa, Canada K1A 1C9

[43-1-o]

Date de clôture des soumissions

Le 7 décembre 1988

Adresse pour renseignements et spécifications concernant les soumissions

Ministère des Approvisionnements et Services
 Services d'imprimerie du gouvernement canadien
 Groupe des approvisionnements d'imprimerie
 45, boul. Sacré-Cœur
 Hull (Québec) K1A 0S7

Attention: Peggy MacPhail
 Téléphone: 819-997-7188
 Téléc: DSS Hull 053-3703

Adresse postale pour les soumissions seulement

Ministère des Approvisionnements et Services
 Unité de réception des soumissions
 Ottawa, Canada K1A 1C9

[43-1-o]

NOTICE OF PROPOSED PURCHASE

NPP 88-198

Requirements

Travelling crane, 30/5-tonne, and its runway, for "C" jetty at Canadian Forces Base, Esquimalt (supply, delivery, installation, test and commission).

(File No. 003DC.W5829-8-0019/A)

Bidders must be registered on a DSS qualified suppliers list.

Bids may be submitted in English or in French.

Quantity

One

Delivery

October 1, 1990

Bid Closing Date

December 6, 1988

Address for Bid Information and Specifications

Department of Supply and Services
 Scientific, Electrical, Mechanical and Construction Products
 Branch—"DC" Section
 Ottawa, Canada K1A 0S5

Mailing Address for Bids Only

Department of Supply and Services
 Bid Receiving Unit
 Ottawa, Canada K1A 0S5

[43-1-o]

AVIS D'ACHAT PROJETÉ

AAP 88-198

Besoins

Grue roulante de 30/5 tonnes, avec son chemin de roulement, pour la jetée «C» de la Base des forces canadiennes à Esquimalt (fourniture, livraison, installation, essai et mise en service).

(Dossier n° 003DC.W5829-8-0019/A)

Les soumissionnaires doivent être inscrits sur la liste des fournisseurs du MAS.

Les soumissions peuvent être soumises en français ou en anglais.

Quantité

Une

Date de livraisonLe 1^{er} octobre 1990**Date de clôture des soumissions**

Le 6 décembre 1988

Adresse pour renseignements et spécifications concernant les soumissions

Ministère des Approvisionnements et Services
 Direction des produits scientifiques, électriques, mécaniques et de construction—Section «DC»
 Ottawa, Canada K1A 0S5

Adresse postale pour les soumissions seulement

Ministère des Approvisionnements et Services
 Unité de réception des soumissions
 Ottawa, Canada K1A 0S5

[43-1-o]

NOTICE OF PROPOSED PURCHASE

NPP 88-199

Requirements

Uninterruptible power supply, 3 phase, 500KW with 15-minute battery (supply, installation and maintenance).
(File No. 011DB.E0231-8-0592)

Bidders must be registered on a DSS qualified suppliers list.

Bids may be submitted in English or in French.

Quantity

One

Delivery Date

March 31, 1989

Bid Closing Date

December 1, 1988

Address for Bid Information and Specifications

Department of Supply and Services
Scientific, Electrical, Mechanical and Construction
Products Branch—"DB" Section
Ottawa, Canada K1A 0S5

Mailing Address for Bids Only

Department of Supply and Services
Bid Receiving Unit
Ottawa, Canada K1A 1C9

[43-1-o]

AVIS D'ACHAT PROJETÉ

AAP 88-199

Besoins

Système d'alimentation ininterrompue, triphase, de 500KW avec piles de 15 minutes (fourniture, installation et entretien).
(Dossier n° 011DB.E0231-8-0592)

Les soumissionnaires doivent être inscrits sur la liste des fournisseurs du MAS.

Les soumissions peuvent être soumises en français ou en anglais.

Quantité

Un

Date de livraison

Le 31 mars 1989

*Date de clôture des soumissions*Le 1^{er} décembre 1988*Adresse pour renseignements et spécifications concernant les soumissions*

Ministère des Approvisionnements et Services
Direction des produits scientifiques, électriques, mécaniques
et de construction—Section «DB»
Ottawa, Canada K1A 0S5

Adresse postale pour les soumissions seulement

Ministère des Approvisionnements et Services
Unité de réception des soumissions
Ottawa, Canada K1A 1C9

[43-1-o]

NOTICE OF PROPOSED PURCHASE

NPP 88-200

Requirements

Cord, nylon and polyester (6 items).
(File No. 009DF.W8463-8-JA0FEX00PT01A)

Bidders must be registered on a DSS qualified suppliers list.

Bids may be submitted in English or in French.

Quantity

744 950 m

Delivery Date

August 24, 1989

Bid Closing Date

December 1, 1988

AVIS D'ACHAT PROJETÉ

AAP 88-200

Besoins

Cordage, fibre de nylon et polyester (6 articles).
(Dossier n° 009DF.W8463-8-JA0FEX00PT01A)

Les soumissionnaires doivent être inscrits sur la liste des fournisseurs du MAS.

Les soumissions peuvent être soumises en français ou en anglais.

Quantité

744 950 m

Date de livraison

Le 24 août 1989

*Date de clôture des soumissions*Le 1^{er} décembre 1988

Address for Bid Information and Specifications

Department of Supply and Services
Scientific, Electrical, Mechanical and Construction Products
Branch—"DF" Section
Ottawa, Canada K1A 0S5

Mailing Address for Bids Only

Department of Supply and Services
Bid Receiving Unit
Ottawa, Canada K1A 1C9

Adresse pour renseignements et spécifications concernant les soumissions

Ministère des Approvisionnements et Services
Direction des produits scientifiques, électriques, mécaniques
et de construction—Section «DF»
Ottawa, Canada K1A 0S5

Adresse postale pour les soumissions seulement

Ministère des Approvisionnements et Services
Unité de réception des soumissions
Ottawa, Canada K1A 1C9

[43-1-o]

[43-1-o]

NOTICE OF PROPOSED PURCHASE

CPC 88-023

CANADA POST CORPORATION

(Amendment to notice CPC 88-023 published October 1, 1988)

Amendment to change Tender Closing Date as noted below.

Tender Closing Date

November 11, 1988

[43-1-o]

AVIS D'ACHAT PROJÉTÉ

SCP 88-023

SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES

(Modification à l'avis SCP 88-023 publié le 1^{er} octobre 1988)

Modification visant à changer la date de clôture des soumissions tel qu'il est indiqué ci-dessous.

Date de clôture des soumissions

Le 11 novembre 1988

[43-1-o]

PARLIAMENT**HOUSE OF COMMONS**

Copies of the Standing Orders relative to Petitions and Private Bills, as also of the Model Bills for the incorporation of Banks, Insurance Companies, Loan Companies, Railway Companies and Trust Companies may be had free upon application to the Clerk of the House of Commons, Ottawa.

(Extracts from the Standing Orders of the House of Commons)

PETITIONS FOR PRIVATE BILLS

132. (1) A petition for a private bill may be presented by a Member at any time during the sitting of the House by filing the same with the Clerk of the House.

(2) Members presenting petitions for private bills shall be answerable that such petitions do not contain impertinent or improper matter.

(3) Every Member presenting a petition for a private bill shall sign his or her name on the back thereof.

(4) Petitions for private bills may be either written or printed; provided always that when there are three or more petitioners the signatures of at least three petitioners shall be subscribed on the sheet containing the prayer of the petition.

(5) On the next day following the presentation of a petition for a private bill, the Clerk of the House shall lay upon the Table the report of the Clerk of Petitions thereon and such report shall be printed in the *Votes and Proceedings* of that day. Every petition so reported upon, not containing matter in breach of the privileges of this House and which, according to the Standing Orders or practice of this House, can be received, shall then be deemed to be read and received.

(6) No debate shall be permitted on the report but a petition referred to therein may be read by the Clerk of the House at the Table, if required.

133. Petitions for private bills shall only be received by the House if filed within the first six weeks of the session, and every private bill originating in the Commons shall be presented to the House within two weeks after the petition therefor has been favourably reported upon by the Examiner of Petitions or by the Standing Committee on Private Members' Business.

PRIVATE BILLS

134. (1) Any person desiring to obtain any private bill shall deposit with the Clerk of the House not later than the first day of each session, a copy of such bill in the English or French language, with a sum sufficient to pay for translating and printing the same; the translation to be done by the officers of the House, and the printing by the Department of Public Printing.

(2) After the second reading of a bill, and before its consideration by the committee to which it is referred, the

PARLEMENT**CHAMBRE DES COMMUNES**

On peut gratuitement obtenir une copie des articles du Règlement relatif aux pétitions et aux projets de loi privés, ainsi que des modèles de projets de loi pour constituer en corporation des banques, compagnies d'assurance, compagnies de prêts, compagnies de chemin de fer ou compagnies de fiducie en s'adressant au Greffier de la Chambre des communes, Ottawa.

(Extraits du Règlement de la Chambre des communes)

PÉTITIONS INTRODUCTIVES DE PROJETS DE LOI PRIVÉS

132. (1) Tout député peut présenter à la Chambre une pétition introductive de projet de loi privé, à n'importe quel moment de la durée d'une séance de cette Chambre, en la déposant entre les mains du Greffier.

(2) Tout député qui présente une pétition introductive de projet de loi privé doit se porter garant qu'elle ne contient rien d'inconvenant ou de contraire au Règlement.

(3) Tout député qui présente une pétition introductive de projet de loi privé doit signer son nom à l'endos.

(4) Toute pétition introductive de projet de loi privé peut être écrite ou imprimée, pourvu que la page qui en contient les conclusions porte la signature d'au moins trois pétitionnaires, lorsqu'il y a trois pétitionnaires ou plus.

(5) Le lendemain de la présentation d'une pétition introductive de projet de loi privé, le Greffier de la Chambre dépose sur le Bureau le rapport y afférent du greffier des pétitions. Ledit rapport doit être imprimé dans les *Procès-verbaux* du même jour. Si une pétition ainsi rapportée n'atteint aucunement les privilèges de la Chambre et peut être reçue d'après le Règlement ou la pratique de cette Chambre, elle est par là même réputée lue et reçue.

(6) Aucun débat n'est admis au sujet du rapport, mais une pétition à laquelle celui-ci fait allusion peut être lue au Bureau par le Greffier de la Chambre, sur demande.

133. Une pétition introductive de projet de loi privé n'est reçue par la Chambre que si elle est produite dans les six premières semaines de la session. Tout projet de loi privé prenant naissance à la Chambre des communes doit y être présenté dans les deux semaines qui suivent le jour où la pétition a été rapportée favorablement par l'examineur des pétitions ou par le Comité permanent des affaires émanant des députés.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

134. (1) Quiconque désire obtenir un projet de loi privé doit déposer entre les mains du Greffier de la Chambre, au plus tard le premier jour de la session, une copie de ce projet de loi en anglais ou en français, ainsi qu'une somme suffisante pour en payer la traduction qui est faite par le personnel de la Chambre et l'impression qui est exécutée par l'Imprimeur de la Reine.

(2) Le requérant d'un projet de loi privé doit, après la deuxième lecture de ce projet de loi et avant sa prise en

applicant shall in every case pay the cost of printing the Act in the Statutes, and a fee of five hundred dollars.

considération par le Comité qui en est saisi, couvrir les frais d'impression de la Loi dans le recueil des statuts et payer un droit de cinq cents dollars.

ADDITIONAL CHARGES

FRAIS ADDITIONNELS

(3) The following charges shall also be levied and paid in addition to the foregoing:

(3) En sus des frais précités, les droits suivants doivent être imposés et payés:

- (a) When any Standing Order of the House is suspended in reference to a bill or the petition therefor, for each such suspension..... \$ 100
- (b) When a bill is presented in the House after the eighth week of the session and not later than the twelfth week..... \$ 100
- (c) When a bill is presented in the House after the twelfth week of the session..... \$ 200
- (d) When the proposed capital stock of a company does not exceed \$250,000..... \$ 100
- (e) When the proposed capital stock of a company is over \$250,000 and does not exceed \$500,000..... \$ 200
- (f) When the proposed capital stock of a company is over \$500,000 and does not exceed \$750,000..... \$ 300
- (g) When the proposed capital stock of a company is over \$750,000 and does not exceed \$1,000,000..... \$ 400
- (h) When the proposed capital stock of a company is over \$1,000,000 and does not exceed \$1,500,000... \$ 600
- (i) When the proposed capital stock of a company is over \$1,500,000 and does not exceed \$2,000,000..... \$ 800
- (j) For every additional million dollars or fractional part thereof..... \$ 200

- a) lorsqu'il y a suspension d'un article du Règlement relativement à un projet de loi ou à la pétition introductive qui s'y rattache..... 100 \$
- b) lorsqu'un projet de loi est présenté à la Chambre après la huitième semaine et avant l'expiration de la douzième semaine de la session..... 100 \$
- c) lorsqu'un projet de loi est présenté à la Chambre après la douzième semaine de la session..... 200 \$
- d) lorsque le capital-actions projeté d'une compagnie ne dépasse pas 250,000 \$..... 100 \$
- e) lorsque le capital-actions projeté d'une compagnie dépasse 250,000 \$ mais n'est pas supérieur à 500,000 \$..... 200 \$
- f) lorsque le capital-actions projeté d'une compagnie dépasse 500,000 \$ mais n'est pas supérieur à 750,000 \$..... 300 \$
- g) lorsque le capital-actions projeté d'une compagnie dépasse 750,000 \$ mais n'est pas supérieur à 1,000,000 \$..... 400 \$
- h) lorsque le capital-actions projeté d'une compagnie dépasse 1,000,000 \$ mais n'est pas supérieur à 1,500,000 \$..... 600 \$
- i) lorsque le capital-actions projeté d'une compagnie dépasse 1,500,000 \$ mais n'est pas supérieur à 2,000,000 \$..... 800 \$
- j) pour chaque million de dollars de capital-actions additionnel ou fraction de million..... 200 \$

(4) When a bill increases the capital stock of an existing company, the additional charge shall be according to the foregoing tariff, upon the amount of the increase only.

(4) Lorsqu'un projet de loi porte augmentation du capital-actions d'une compagnie existante, le droit additionnel à déboursier est calculé selon le tarif précité, et il n'y est fait état que du montant de l'accroissement.

(5)(a) When a bill increases or involves an increase in the borrowing powers of a company without any increase in the capital stock, the additional charge shall be \$300.

(5)a) Lorsqu'un projet de loi tend à l'augmentation du pouvoir d'emprunt d'une compagnie ou en comporte l'augmentation sans qu'il y ait accroissement du capital-actions, le droit additionnel est de trois cents dollars.

(b) When a bill increases both the capital stock and the borrowing powers of a company, the additional charge shall be made upon both.

b) Lorsqu'un projet de loi augmente, à la fois, le capital-actions et le pouvoir d'emprunt d'une compagnie, le droit additionnel est perçu sur les deux.

(6) If any increase in the amount of the proposed capital stock or borrowing powers of a company be made at any stage of a bill, such bill shall not be advanced to the next stage until the charges consequent upon such change have been paid.

(6) Si, à quelque phase du projet de loi, il y a augmentation du capital-actions projeté d'une compagnie ou de son pouvoir d'emprunt, le projet de loi en question ne peut franchir une autre étape tant qu'on n'aura pas soldé les frais occasionnés par cette modification.

(7) In this Standing Order the term "proposed capital stock" includes any increase thereto provided for in the bill; and where power is taken in a bill to increase at any time the amount of the proposed capital stock, the additional charge shall be levied on the maximum amount of such proposed increase which shall be stated in the bill.

(7) Dans le présent article, l'expression «capital-actions projeté» comprend toute augmentation de capital-actions prévue par le projet de loi; et quand un projet de loi permet d'augmenter à quelque époque le capital-actions, le droit additionnel est calculé sur le maximum de l'augmentation projetée dont le projet de loi fait mention.

(8) The additional charges provided for in this Standing Order shall also apply to private bills originating in the Senate; provided, however, that if a petition for any such bill has been filed with this House within the first six weeks of the session,

(8) Les droits additionnels établis par le présent article s'appliquent aussi aux projet de loi privés qui ont pris naissance au Sénat; néanmoins, si la pétition introductive d'un projet de loi privé de ce genre a été produite à la Chambre des

the additional charges made under paragraphs (b) or (c) of section (3) shall not be levied thereon.

(9) The Chief Clerk of Private Bills shall prepare and send to the promoter or parliamentary agent in charge of every private bill a statement of fees and charges payable under this Standing Order, and shall collect all such fees and charges and deposit the same with the accountant of the House and shall send a copy of each such deposit slip to the Clerk of the House.

PUBLICATION OF NOTICES

135. The Clerk of the House shall publish weekly in the *Canada Gazette* the Standing Orders respecting notices of intended applications for private bills, and shall announce by notice affixed in the lobbies of the House, by the first day of every session, the time limited for receiving petitions for private bills.

136. (1) All applications to Parliament for private bills, of any nature whatsoever, shall be advertised by a notice published in the *Canada Gazette*; such notice shall clearly and distinctly state the nature and objects of the application, and shall be signed by or on behalf of the applicants, with the address of the party signing the same; and when the application is for an Act of incorporation, the name of the proposed company shall be stated in the notice. If the works of any company (incorporated, or to be incorporated) are to be declared to be for the general advantage of Canada, such intention shall be specifically mentioned in the notice; and the applicants shall cause a copy of such notice to be sent by registered letter to the clerk of each county or municipality which may be specially affected by the construction or operation of such works, and also to the secretary of the province in which such works are, or may be located. Every such notice sent by registered letter shall be mailed in time to reach its destination not later than two weeks before the consideration of the proposed bill by the committee to which it may be referred; and proof of compliance with this requirement by the applicants shall be established by statutory declaration.

(2) In addition to the notice in the *Canada Gazette* aforesaid, a similar notice shall also be published in some leading newspaper as follows:

(a) When the application is for an Act to incorporate:

(i) a railway or canal company: in the principal city, town or village in each county or district, through which the proposed railway or canal is to be constructed;

(ii) a telegraph or telephone company: in the principal city or town in each province or territory in which the company proposes to operate;

(iii) a company for the construction of any works which in their construction or operation might specially affect the particular locality; or obtaining any exclusive rights or privileges; or for doing any matter or thing which in its operation would affect the rights or property of others: in the particular locality or localities in which the business,

communes dans les six premières semaines de la session, les droits additionnels prévus aux alinéas b) ou c) du paragraphe (3) du présent article ne sont pas exigibles à cet égard.

(9) Le greffier en chef des projets de loi privés est tenu de dresser un état des droits et des frais payables en vertu du présent article du Règlement et de l'envoyer au promoteur ou à l'agent parlementaire qui en est chargé. Il lui incombe de percevoir ces droits et frais ainsi que de les verser au comptable de la Chambre. Il doit ensuite fournir au Greffier de la Chambre une copie de tout bordereau de dépôt de cette nature.

PUBLICATION DES AVIS

135. Le Greffier de la Chambre est tenu de faire publier une fois par semaine, dans la *Gazette du Canada*, les articles du présent Règlement qui se rapportent aux avis de demande de projets de loi privés et d'annoncer, par avis affiché dans les couloirs de la Chambre, au plus tard le premier jour de la session, le délai dans lequel doivent être reçues les pétitions introductives de projets de loi privés.

136. (1) Toute demande en vue d'un projet de loi privé, de quelque nature qu'il soit, doit être annoncée par avis publié dans la *Gazette du Canada*. Cet avis doit exposer clairement et distinctement la nature et l'objet de la demande; il doit être signé par les requérants ou en leur nom, avec indication de l'adresse des signataires. Si la demande vise une loi de constitution en corporation, l'avis doit mentionner le nom de la compagnie projetée. Si les ouvrages d'une compagnie, qu'elle soit constituée en corporation ou qu'il s'agisse de la constituer en corporation, doivent être reconnus comme étant destinés à profiter au Canada d'une manière générale, l'avis énonce cette intention expressément et les requérants doivent faire parvenir une copie de cet avis, par lettre recommandée, au secrétaire de chaque comté ou municipalité que la construction ou la mise en service de ces ouvrages peut intéresser spécialement, ainsi qu'au secrétaire de la province où ces mêmes ouvrages sont ou pourront être situés. Tout avis ainsi expédié par lettre recommandée doit être mis à la poste assez tôt pour arriver à destination au moins deux semaines avant la prise en considération du projet de loi par le comité auquel il peut être renvoyé. La preuve que les requérants se sont conformés à cette règle s'établit au moyen d'une déclaration statutaire.

(2) Outre l'avis figurant dans la *Gazette du Canada*, il doit en être publié un semblable dans quelque journal important, comme suit:

a) Lorsque la demande vise une loi constituant en corporation:

(i) une compagnie de chemin de fer ou de canal, cet avis similaire doit être publié dans la principale cité, ville ou municipalité, de village, de chaque comté ou district que doit traverser le chemin de fer ou le canal projeté;

(ii) une compagnie de télégraphe ou de téléphone, cet avis similaire doit être publié dans la principale cité ou ville de chaque province ou territoire où la compagnie en question se propose d'établir son service;

(iii) une compagnie créée en vue de la construction de tous ouvrages dont l'établissement ou la mise en service pourrait intéresser tout particulièrement une localité quelconque, ou en vue de tous droits ou privilèges exclusifs, ou encore en vue de toute opération qui pourrait concerner les droits ou biens d'autrui, cet avis similaire doit être

rights or property of other persons or corporations may be affected by the proposed Act;

(iv) a banking company; an insurance company; a trust company; a loan company; or an industrial company without any exclusive powers: in the *Canada Gazette* only.

(b) When the application is for the purpose of amending an existing Act:

(i) for an extension of any line of railway, or of any canal; or for the construction of branches thereto: in the place where the head office of the company is situated, and in the principal city, town or village in each county or district through which such extension or branch is to be constructed;

(ii) for an extension of time for the construction or completion of any line of railway or of any branch or extension thereof, or of any canal, or of any telegraph or telephone line, or of any other works already authorized: at the place where the head office of the company is situated and in the principal city or town of the districts affected;

(iii) for the continuation of a charter or for an extension of the powers of the company (when not involving the granting of any exclusive rights) or for the increase or reduction of the capital stock of any company; or for increasing or altering its bonding or other borrowing powers; or for any amendment which would in any way affect the rights or interests of the shareholders or bondholders or creditors of the company: in the place where the head office of the company is situated or authorized to be.

(c) When the application is for the purpose of obtaining for any person or existing corporation any exclusive rights or privileges or the power to do any matter or thing which in its operation would affect the rights or property of others: in the particular locality or localities in which the business, rights or property of others may be specially affected by the proposed Act.

(3) All such notices, whether inserted in the *Canada Gazette* or in a newspaper, shall be published at least once a week for a period of four consecutive weeks; and when originating in the Province of Quebec or in the Province of Manitoba shall be published in English in an English newspaper and in French in a French newspaper, and in both languages in the *Canada Gazette*, and if there is no newspaper in a locality where a notice is required to be given, such notice shall be given in the next nearest locality wherein a newspaper is published; and proof of the due publication of notice shall be established in each case by statutory declaration; and all such declarations shall be sent to the Clerk of the House endorsed "Private Bill Notice".

publié dans les diverses localités où la loi projetée pourrait viser les affaires, droits ou biens d'autres personnes ou compagnies;

(iv) un établissement bancaire, une compagnie d'assurance, une compagnie de fiducie, une compagnie de prêts, ou une compagnie industrielle non dotée de pouvoirs exclusifs, il suffit d'un avis dans la *Gazette du Canada*.

b) Lorsque la demande a pour objet de modifier une loi existante;

(i) en vue du prolongement de tout chemin de fer ou canal ou de la construction d'un embranchement de voie ferrée ou de canal, il est publié un avis à l'endroit où se trouve le siège social de la compagnie et dans la principale cité, ville, municipalité ou village de chaque comté ou district devant être desservi par ce prolongement ou cet embranchement;

(ii) en vue de la prolongation du délai fixé pour la construction ou l'achèvement de toute ligne de chemin de fer, de tout embranchement ou prolongement de ligne de chemin de fer, de tout canal, de tout réseau télégraphique ou téléphonique, ou de tout ouvrage déjà autorisé, il est publié un avis à l'endroit où se trouve le siège social de la compagnie et dans la principale cité ou ville de chaque district intéressé;

(iii) en vue de la continuation d'une charte ou de l'extension des pouvoirs d'une compagnie (quand elle ne comporte pas la concession de droits exclusifs); ou en vue de l'augmentation ou de la réduction du capital-actions d'une compagnie quelconque; ou en vue de l'accroissement ou de la modification de son pouvoir d'émettre des obligations ou de contracter des emprunts d'un autre genre; ou encore en vue de toute modification concernant, de quelque manière, les droits ou intérêts des actionnaires, obligataires ou créanciers de la compagnie, il est publié un avis à l'endroit où est situé le siège social de la compagnie ou à l'endroit où la compagnie est autorisée à établir son siège social.

c) Lorsque la demande a pour objet d'obtenir, pour quelque personne ou corporation existante, des droits ou privilèges exclusifs, ou encore le pouvoir d'accomplir une chose dont la mise en œuvre aurait des répercussions sur les droits ou biens d'autrui, il est publié un avis dans les localités où les affaires, les droits ou les biens d'autrui peuvent être spécialement visés par la loi projetée.

(3) Tout avis de ce genre, qu'il soit inséré dans la *Gazette du Canada* ou dans un journal, doit être publié au moins une fois par semaine durant une période de quatre semaines consécutives. Lorsque la demande prend naissance dans la province de Québec ou dans la province du Manitoba, l'avis doit être publié en anglais dans un journal anglais et en français dans un journal français, ainsi qu'en anglais et en français dans la *Gazette du Canada*. S'il n'y a pas de journal dans la localité où il faut annoncer ladite demande, l'avis doit être publié à l'endroit le plus rapproché où l'on imprime un journal. La preuve que l'avis en question a été dûment publié s'établit, dans chaque cas, par voie de déclaration statutaire. Toute déclaration de cette nature doit être envoyée au Greffier de la Chambre et porter à l'endos l'indication: «Avis de projet de loi privé».

MODEL BILLS

137. (1) The Chief Clerk of Private Bills shall be the Examiner of Private Bills, and, as such, shall examine and revise all private bills before they are printed, for the purpose of insuring uniformity where possible and of seeing that they are drawn in accordance with the Standing Orders of the House respecting private bills.

(2) Every bill for an Act of incorporation, where a form of model bill has been adopted, shall be drawn in accordance with a model bill (copies of model bills may be obtained from the Clerk of the House). Any provisions contained in any such bill which are not in accord with the model bill shall be inserted between brackets or underlined, and shall be so printed.

(3) Where a private bill amends any section, subsection or paragraph of an existing Act, such section, subsection or paragraph shall be repealed in the text of the bill and re-enacted as proposed to be amended, the new matter being indicated by underlining; and the section, subsection or paragraph which is to be so repealed, or so much thereof as is essential, shall be printed in the right-hand page opposite such section, subsection or paragraph.

(4) When a private bill repeals an existing section, subsection, or other minor division of a section, that section, subsection or division, or so much thereof as is essential, shall be printed opposite the clause.

(5) A brief explanatory note giving the reasons for any clause of an unusual nature or which differs from the model bill clauses or standard clauses shall be printed opposite the clause in the bill.

MAP OR PLAN WITH PETITIONS FOR PRIVATE BILLS

138. No petition praying for the incorporation of a railway company, or of a canal company, or for an extension of the line of any existing or authorized railway or canal, or for the construction of branches thereto, shall be considered by the Examiner, or by the Standing Committee on Private Members' Business, until there has been filed with the said Examiner a map or plan, showing the proposed location of the works, and each county, township, municipality or district through which the proposed railway or canal, or any branch or extension thereof, is to be constructed.

MAP OR PLAN WITH BILLS TO BE CONSIDERED BY A LEGISLATIVE COMMITTEE

139. No bill for the incorporation of a railway or canal company, or for authorizing the construction of branch lines or extensions of existing lines or of railways or of canals, or for changing the route of the railway or of the canal of any company already incorporated, shall be considered by a legislative committee, until there has been filed with the committee, at least one week before the consideration of the bill, a map or plan drawn upon a scale of not less than half an inch to the mile, showing the location upon which it is intended to construct the proposed work, and showing also the lines of existing or authorized works of a similar character within, or

PROJETS DE LOI-TYPE

137. (1) Le greffier en chef des projets de loi privés remplit les fonctions d'examineur des projets de loi privés, et, comme tel, est tenu d'étudier et de réviser tous les projets de loi privés antérieurement à leur impression, en vue d'y établir une certaine uniformité, lorsque la chose est possible, et de s'assurer qu'ils ont été rédigés selon les articles du Règlement de la Chambre relatifs aux projets de loi privés.

(2) Tout projet de loi ayant pour objet une loi de constitution en corporation doit, en cas d'adoption d'une formule de projet de loi-type, être rédigé conformément à ce modèle, dont on peut obtenir des exemplaires du Greffier de la Chambre. Toute disposition d'un projet de loi de ce genre qui n'est pas conforme au projet de loi-type doit être insérée entre crochets ou soulignée, et elle doit être imprimée de la sorte.

(3) Lorsqu'un projet de loi privé porte modification de quelque article, paragraphe ou alinéa d'une loi existante, ce même article, paragraphe ou alinéa doit être abrogé dans le texte du projet de loi et reconstitué selon la modification qu'on veut y apporter, la nouvelle rédaction devant être soulignée. L'article, le paragraphe ou l'alinéa à abroger, ou encore ce qu'il renferme d'essentiel, doit être imprimé sur la feuille du côté droit, en regard de ce même article, paragraphe ou alinéa.

(4) Lorsqu'un projet de loi privé tend à abroger un article, paragraphe ou autre partie d'un article, cet article, ce paragraphe ou cette autre partie, ou encore ce qui s'y trouve d'essentiel, doit être imprimé en regard de l'article du projet de loi.

(5) Une note établissant brièvement l'objet d'une disposition d'un caractère exceptionnel ou dont la teneur s'écarte des dispositions du projet de loi-type ou des articles servant de modèles, doit être imprimée en regard de l'article du projet de loi.

CARTE OU PLAN ACCOMPAGNANT LA PÉTITION

138. Aucune pétition portant constitution en corporation d'une compagnie de chemin de fer ou d'une compagnie de canal, ou portant prolongement d'une ligne de chemin de fer ou d'un canal existant ou autorisé, ou portant construction d'un embranchement de voie ferrée ou de canal, ne sera prise en considération par l'examineur, ou par le Comité permanent des affaires émanant des députés, tant qu'on n'aura pas déposé entre les mains dudit examineur une carte ou un plan indiquant l'endroit où se trouveront ces ouvrages et chaque comté, canton, municipalité ou district à travers lequel le chemin de fer, le canal, le prolongement ou l'embranchement projeté doit être construit.

CARTE OU PLAN DESTINÉ À UN COMITÉ LÉGISLATIF

139. Aucun projet de loi constituant en corporation une compagnie de chemin de fer ou de canal, aucun projet de loi autorisant la construction d'embranchements ou de prolongements de lignes de chemin de fer ou de canaux existants, aucun projet de loi modifiant le tracé du chemin de fer ou de canal d'une compagnie déjà constituée en corporation ne doit être pris en considération par un comité législatif, tant qu'il n'aura pas été produit devant ledit comité, au moins une semaine avant la prise en considération du projet de loi, une carte ou un plan à l'échelle d'au moins un demi-pouce au mille, indiquant l'emplacement sur lequel il est proposé de construire

in any way affecting the district, or any part thereof, which the proposed work is intended to serve; and such map or plan shall be signed by the engineer or other person making same.

EXAMINER OF PETITIONS FOR PRIVATE BILLS

140. (1) The Chief Clerk of the Private Bills shall be the Examiner of Petitions for Private Bills.

(2) Petitions for private bills, when received by the House, are to be taken into consideration by the Examiner who shall report to the House in each case the extent to which the requirements of the Standing Orders regarding notice have been complied with; and in every case where the notice is reported by the Examiner to have been insufficient or otherwise defective, or if the Examiner reports that there is any doubt as to the sufficiency of the notice as published, the petition, together with the report of the Examiner thereon, shall be taken into consideration, without special reference, by the Standing Committee on Private Members' Business, which shall report to the House as to the sufficiency or insufficiency of the notice, and where the notice is deemed insufficient or otherwise defective, shall recommend to the House the course to be taken in consequence of such deficiency or other defect.

(3) All private bills from the Senate (not being based on a petition which has already been so reported on) shall be first taken into consideration and reported on by the Examiner of Petitions, and when necessary by the Standing Committee on Private Members' Business in like manner, after the first reading of such bills, and before their consideration by any other legislative committee.

141. That it be an instruction to all committees on private bills, in the event of promoters not being ready to proceed with their measures when the same have been twice called on two separate occasions for consideration by the committee, that such measures shall be reported back to the House forthwith, together with a statement of the facts and with the recommendation that such bills be withdrawn.

142. No motion for the suspension or modification of any provision of the Standing Orders applying to private bills or to petitions for private bills shall be entertained by the House until after reference is made to the Standing Committee on Private Members' Business, and a report made thereon by the Committee and, in its report, the Committee shall state the grounds for recommending such suspension or modification.

143. (1) All private bills are introduced on petition, and after such petition has been favourably reported upon by the Examiner of Petitions or by the Standing Committee on Private Members' Business, such bills shall be laid upon the Table of the House by the Clerk, and shall be deemed to have been read a first time and ordered to be printed, and to have been ordered for a second reading when so laid upon the Table, and so recorded in the *Votes and Proceedings*.

(2) When the Speaker informs the House that any private bill has been brought from the Senate, the bill shall be deemed to have been read a first time and ordered for a second reading

les ouvrages projetés de même que les ouvrages analogues qui y ont déjà été construits ou autorisés, ou qui intéressent la région ou la partie de région devant être desservie par l'entreprise projetée. Cette carte ou ce plan doit porter la signature de l'ingénieur ou autre personne qui en est l'auteur.

EXAMINATEUR DES PÉTITIONS INTRODUCTIVES DE PROJETS DE LOI PRIVÉS

140. (1) Le greffier en chef des projets de loi privés examine les pétitions introductives de projets de loi privés.

(2) Les pétitions introductives de projets de loi privés, une fois reçues par la Chambre, sont prises en considération par l'examineur qui est tenu, dans chaque cas, de lui faire connaître jusqu'à quel point les prescriptions du Règlement relatives aux avis ont été observées. Lorsque l'examineur fait connaître que l'avis a été insuffisant ou autrement défectueux, ou encore s'il signale qu'il est en quelque sorte douteux que l'avis publié ait été suffisant, la pétition et le rapport de l'examineur y relatif sont pris en considération, sans renvoi spécial, par le Comité permanent des affaires émanant des députés, qui fait ensuite savoir à la Chambre s'il estime que l'avis a été suffisant ou insuffisant. Lorsque l'avis est réputé insuffisant ou autrement défectueux, ledit Comité indique à la Chambre les mesures qu'elle devrait prendre en raison de cette insuffisance ou autre irrégularité.

(3) Tout projet de loi privé émanant du Sénat et ne reposant pas sur une pétition qui a déjà fait l'objet d'un rapport, est d'abord pris en considération et rapporté par l'examineur des pétitions, et, s'il le faut, par le Comité permanent des affaires émanant des députés, après la première lecture du projet de loi en question et avant sa prise en considération par tout comité législatif.

141. Si les promoteurs de projets de loi privés ne sont pas prêts à y procéder après que l'Ordre du jour en a deux fois appelé la prise en considération, en deux occasions distinctes, on enjoint alors le comité compétent de rapporter ces projets de loi à la Chambre immédiatement, en lui exposant les faits, et d'en recommander le retrait.

142. Aucune motion portant suspension ou modification de quelque disposition du Règlement, applicable aux projets de loi privés ou aux pétitions introductives de projets de loi privés, ne doit être accueillie par la Chambre avant qu'en soit saisi le Comité permanent des affaires émanant des députés et que le Comité en ait fait rapport. Le Comité doit faire connaître, dans son rapport, les motifs pour lesquels la suspension ou modification est recommandée.

143. (1) Tout projet de loi privé est présenté au moyen d'une pétition. Après que cette pétition a fait l'objet d'un rapport favorable de la part de l'examineur des pétitions ou du Comité permanent des affaires émanant des députés, le projet de loi est déposé sur le Bureau de la Chambre par le Greffier. Il est réputé avoir été lu une première fois, son impression est ordonnée et sa deuxième lecture est considérée comme ayant été ordonnée lorsqu'il est ainsi déposé sur le Bureau. Il est inscrit dans les *Procès-verbaux*.

(2) Lorsque l'Orateur annonce à la Chambre qu'elle a reçu un projet de loi privé émanant du Sénat, ledit projet de loi est réputé avoir été lu une première fois et sa deuxième lecture de

and reference to a legislative committee at the next sitting of the House and so recorded in the *Votes and Proceedings*.

144. When any bill for confirming any agreement is presented to the House, a true copy of such agreement must be attached to it.

145. Every private bill, when read a second time stands referred to a legislative committee, and all petitions for or against the bills are considered as referred to the same committee.

146. (1) No committee on any private bill originating in this House is to consider the same until after one week's notice of the sitting of such committee has been first affixed in the lobby; nor, in the case of any such bill originating in the Senate, until after twenty-four hours' like notice.

(2) On the day of the posting of any bill under this Standing Order, the Clerk of the House shall cause a notice of such posting to be appended to the *Votes and Proceedings* of the day.

147. All questions before committees on private bills are decided by a majority of voices including the voice of the Chairman; and whenever the voices are equal, the Chairman has a second or casting vote.

148. It is the duty of the committee to which any private bill may be referred by the House, to call the attention of the House specially to any provisions inserted in such bill that does not appear to have been contemplated in the notice or petition for the same, as reported upon by the Examiner of Petitions or by the Standing Committee on Private Members' Business; and any private bill so reported shall not be placed on the *Order Paper* for consideration until a report has been made by the Examiner as to the sufficiency or otherwise of the notice to cover such provisions.

149. The committee to which a private bill may have been referred, shall report the same to the House in every case.

150. When the committee on any private bill reports to the House that they have made any material change in the preamble of a bill, the reasons for making such change shall be stated in their report; and if they report that the preamble of a bill has not been proved to their satisfaction, they must also state the grounds upon which they have arrived at such a decision; and no bill, the preamble of which has been reported as not proven shall be placed upon the Orders of the Day unless by special Order of the House.

151. The Chairman of the committee shall sign with his or her name at length a printed copy of the bill, and shall also sign with the initials of his or her name, the preamble and the various sections of the bill and also any amendments which may be made or clauses added in committee; and another copy of the bill with the amendments, if any, written thereon shall be prepared by the Clerk of the committee, who shall sign the bill with his or her name at length and shall also sign with the initials of his or her name the preamble and the various sections adopted by the committee, and any amendments which may have been made thereto, and shall file the same with the Clerk of the House or attach it to the report of the committee.

même que son renvoi à un comité législatif sont réputés fixés pour la séance suivante de la Chambre. Les *Procès-verbaux* doivent indiquer qu'il a été ainsi lu et que sa deuxième lecture a été ainsi fixée.

144. Lorsqu'un projet de loi portant ratification d'un accord est présenté en Chambre, une copie conforme de ce même accord doit y être annexée.

145. Lorsqu'un projet de loi privé a été lu une deuxième fois, il se trouve renvoyé à un comité législatif et toutes les pétitions favorables ou défavorables à un projet de loi sont réputées renvoyées au même comité.

146. (1) Aucun comité ne doit mettre à l'étude un projet de loi privé ayant pris naissance à la Chambre des communes à moins qu'un avis de la réunion de ce comité n'ait été affiché dans le couloir pendant une semaine, ni à moins qu'un pareil avis n'ait été affiché durant vingt-quatre heures si le projet de loi émane du Sénat.

(2) Le jour où un projet de loi privé est affiché conformément au présent article, le Greffier doit faire inscrire aux *Procès-verbaux* du jour, en appendice, un avis de cet affichage.

147. Toute question devant le comité saisi d'un projet de loi privé est décidée à la majorité des voix, y compris celle du président. En cas de partage, le président dispose d'un vote prépondérant.

148. Il est du devoir du comité auquel un projet de loi privé a été renvoyé d'attirer spécialement l'attention de la Chambre sur toute disposition du projet de loi qui ne paraît pas prévue par la pétition introductive ni par l'avis qui en a été donné, tel que l'a rapporté l'examineur des pétitions ou le Comité permanent des affaires émanant des députés. Aucun projet de loi privé ainsi rapporté ne peut être inscrit au *Feuilleton* en vue de sa prise en considération tant que l'examineur n'aura pas fait savoir si l'avis était suffisant pour embrasser la disposition en question.

149. Le comité auquel a été renvoyé un projet de loi privé est tenu d'en faire rapport à la Chambre, dans chaque cas.

150. Lorsque le comité chargé de l'examen d'un projet de loi privé fait connaître à la Chambre qu'il a apporté quelque modification importante à l'exposé des motifs, son rapport doit en fournir les raisons. Lorsque le comité signale que le projet de loi n'a pas été motivé à sa satisfaction, il doit en même temps exposer les raisons sur lesquelles il s'appuie pour en venir à cette conclusion et le projet de loi en question ne peut être inscrit au *Feuilleton* à moins d'un ordre spécial de la Chambre.

151. Le président d'un comité doit signer en toutes lettres une copie imprimée du projet de loi et apposer ses initiales au préambule et aux différents articles du projet de loi, ainsi qu'aux amendements ou dispositions additionnelles apportés en comité. Le greffier du comité prépare un autre exemplaire du projet de loi, sur lequel doivent être écrits, s'il en existe, les amendements y apportés; il est tenu de signer le projet de loi en toutes lettres, d'apposer ses initiales au préambule et aux différents articles adoptés par le comité, ainsi qu'à tout amendement y opéré. Il est en outre tenu de transmettre le tout au Greffier de la Chambre ou de l'annexer au rapport du comité.

152. No important amendment may be proposed to any private bill in the House unless one day's notice of the same has been given.

153. Private bills amended by any committee may be reprinted by order of such committee; or after being reported, and before consideration in the House, may be reprinted in whole or in part as the Clerk of the House may direct; and the cost of such reprinting shall, in either case, be added to the cost of the first printing of the bill and be payable by the promoter of the same.

154. When any private bill is returned from the Senate with amendments, the same not being merely verbal or unimportant, such amendments are, previous to the second reading, referred to the committee to which such bill was originally referred.

155. A record shall be kept in the private bills office of the name, description, and place of residence of the parties applying for a private bill or of their agent, the amount of fees paid, and all the proceedings thereon, from the time of the deposit of the bill with the Clerk of the House to the passage of the bill; such record to specify briefly each proceeding in the House or in any committee to which the bill or the petition may be referred, and the day on which the committee is appointed to sit; such record shall be open to public inspection during office hours.

156. (1) Lists of all private bills which have been referred to any committee shall be prepared daily by the Chief Clerk of Private Bills, specifying the committee to which each bill has been referred and the date on or after which the bill may be considered by such committee, and shall cause the same to be hung up in the lobby.

(2) A list of committee meetings shall be prepared from time to time as arranged, by the Chief Clerk of Private Bills, stating the day and hour of each such meeting, and the room in which it is to be held, which list shall be hung up in the lobby on the day previous to that on which the meeting is to be held.

PARLIAMENTARY AGENTS

157. (1) No person shall act as parliamentary agent conducting proceedings before the House of Commons or its committees without the express sanction and authority of the Speaker, and all such agents shall be personally responsible to the House and to the Speaker, for the observance of the rules, orders and practice of Parliament and rules prescribed by the Speaker, and also for the payment of all fees and charges.

(2) A list of such persons shall be kept by the Chief Clerk of Private Bills and a copy filed with the Clerk of the House.

(3) No person shall be allowed to be registered as a parliamentary agent during any session unless he or she has paid a fee of twenty-five dollars for such session and is actually employed in promoting or opposing some private bill or petition pending in Parliament during that session.

152. Aucun député ne peut proposer d'amendement important à un projet de loi privé, à la Chambre, à moins d'en avoir donné un avis d'un jour.

153. Les projets de loi privés modifiés en comité peuvent être réimprimés par ordre de ce même comité; ou, après avoir été rapportés et avant leur prise en considération à la Chambre, ils peuvent être réimprimés en tout ou en partie, suivant les instructions que donne le Greffier de la Chambre. Le coût de cette réimpression doit, dans chaque cas, être ajouté aux frais de la première impression de ce projet de loi et payé par le promoteur intéressé.

154. Lorsqu'un projet de loi privé revient du Sénat avec des amendements ne portant pas seulement sur des mots ou sur quelque détail sans importance, ces modifications sont, antérieurement à la deuxième lecture, renvoyées au comité qui avait été en premier lieu saisi du projet de loi en question.

155. Est tenue, au bureau des projets de loi privés, une carte-fiche où sont inscrits le nom, la qualité et le lieu de résidence des personnes qui demandent à présenter un projet de loi privé, ou le nom, la qualité et le lieu de résidence de leur agent, le montant des droits payés et toutes les étapes que franchit le projet de loi depuis le moment de son dépôt entre les mains du Greffier de la Chambre jusqu'à son adoption définitive. Ces inscriptions doivent mentionner brièvement chaque opération de la Chambre ou du comité auquel le projet de loi ou la pétition peuvent avoir été renvoyés, ainsi que le jour fixé pour la réunion du comité. Le public a accès à cette carte-fiche pendant les heures de bureau.

156. (1) Le greffier en chef des projets de lois privés doit dresser, tous les jours, une liste de tous les projets de lois privés qui ont été renvoyés à tout comité, en y indiquant le comité auquel le projet de loi a été renvoyé, ainsi que la date à laquelle ou après laquelle ce comité peut le prendre en considération. Ces listes doivent être affichées dans les couloirs.

(2) Le greffier en chef des projets de loi privés doit dresser de temps à autre, une liste des séances de comité, telle qu'elle a été arrêtée, avec indication du jour et de l'heure de chaque réunion, en même temps que de la salle où le comité doit siéger et ladite liste doit être affichée dans le couloir, la veille du jour où elle aura lieu.

AGENTS PARLEMENTAIRES

157. (1) Personne ne peut, en qualité d'agent parlementaire, mener des procédures devant la Chambre des communes ou un de ses comités sans l'autorisation expresse de l'Orateur. Toute personne qui agit comme agent parlementaire est personnellement responsable, envers la Chambre et envers l'Orateur, de l'observation des règles, ordres et usages du Parlement, de l'observation des règles prescrites par l'Orateur, ainsi que du paiement de tous droits et frais.

(2) Le greffier en chef des projets de loi privés doit tenir une liste de ces agents et en fournir une copie au Greffier de la Chambre.

(3) Personne ne peut être porté au registre des agents parlementaires à moins d'avoir payé un droit de vingt-cinq dollars pour la durée d'une session et d'être effectivement chargé de faire adopter ou repousser quelque projet de loi privé ou pétition en instance au cours de la même session.

158. Any parliamentary agent who wilfully acts in violation of the Standing Orders and practice of Parliament, or of any rules to be prescribed by the Speaker, or who wilfully misconducts himself or herself in prosecuting any proceedings before Parliament, shall be liable to an absolute or temporary prohibition to practice as a parliamentary agent, at the pleasure of the Speaker; provided, that upon the application of such agent, the Speaker shall state in writing the ground for such prohibition.

159. Except as herein otherwise provided, the Standing Orders relating to public bills shall apply to private bills.

ROBERT MARLEAU
Clerk of the House of Commons

158. Tout agent parlementaire qui enfreint volontairement le Règlement ou quelque usage du Parlement, ou une règle établie par l'Orateur, ou qui volontairement se conduit de façon inconvenante en menant des procédures devant le Parlement, est passible d'une interdiction absolue ou temporaire d'exercer les fonctions d'agent parlementaire, à la discrétion de l'Orateur. Cependant, l'Orateur doit, si cet agent en fait la demande, donner par écrit les motifs de sa décision.

159. Sauf disposition contraire, les règles relatives aux projets de loi publics s'appliquent aux projets de loi privés.

Le greffier de la Chambre des communes
ROBERT MARLEAU

HOUSE OF COMMONS

Second Session, Thirty-Third Parliament

PETITIONS FOR PRIVATE BILLS

The time limit for filing Petitions for Private Bills expired on Wednesday, the Twelfth day of November 1986.

ROBERT MARLEAU
Clerk of the House of Commons

CHAMBRE DES COMMUNES

Deuxième session du trente-troisième Parlement

PÉTITIONS INTRODUCTIVES DE PROJETS DE LOI PRIVÉS

Le mercredi douzième jour de novembre 1986 était le dernier jour pour la production de pétitions introductives de projets de loi privés.

Le greffier de la Chambre des communes
ROBERT MARLEAU

COMMISSIONS

CANADIAN IMPORT TRIBUNAL

NOTICE OF COMMENCEMENT OF INQUIRY

Fresh, Whole, Delicious, Red Delicious and Golden Delicious Apples

Notice was received by the Secretary of the Canadian Import Tribunal on October 6, 1988 from the Deputy Minister of National Revenue, Customs and Excise stating that a preliminary determination of dumping had been made respecting the importation into Canada of fresh, whole, Delicious, Red Delicious and Golden Delicious apples, originating in or exported from the United States of America, excluding Delicious, Red Delicious and Golden Delicious apples imported in non-standard containers for processing.

Pursuant to section 42 of the Special Import Measures Act, the Tribunal has initiated an inquiry (CIT-3-88) to determine whether the dumping of the above-mentioned goods has caused, is causing or is likely to cause material injury or has caused or is causing retardation and to determine such other matters as the Tribunal is required to determine under that section.

COMMISSIONS

TRIBUNAL CANADIEN DES IMPORTATIONS

AVIS D'OUVERTURE D'ENQUÊTE

Pommes, dites Delicious, Red Delicious et Golden Delicious, fraîches et entières

Avis a été reçu par le secrétaire du Tribunal canadien des importations le 6 octobre 1988, dans lequel le sous-ministre du Revenu national, Douanes et Accise, déclare qu'une décision provisoire de dumping a été rendue au sujet de l'importation au Canada des pommes, dites Delicious, Red Delicious et Golden Delicious, fraîches et entières, originaires ou exportées des États-Unis d'Amérique, à l'exclusion des pommes, dites Delicious, Red Delicious et Golden Delicious, importées en contenants non standard pour être conditionnées.

En application de l'article 42 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal a ouvert une enquête (CIT-3-88) en vue de déterminer si le dumping des marchandises susmentionnées a causé, cause ou est susceptible de causer un préjudice sensible ou a causé ou cause un retard sensible et d'examiner toute autre question qu'il revient au Tribunal de déterminer en vertu dudit article.

Twenty copies of preliminary written submissions containing relevant facts, opinions and arguments in support of any views pertinent to the inquiry should be filed with the Secretary no later than November 18, 1988. Confidential information within the meaning of subsection 75(3) of the Special Import Measures Act should be clearly marked "Confidential" and filed separately with the Secretary together with a summary thereof for placement on the public record of the inquiry.

Public Hearing

A public hearing relating to this inquiry will be held in the Canadian Import Tribunal Hearing Room, 18th Floor, Journal Tower South, 365 Laurier Avenue West, Ottawa, Ontario, commencing 9 January 1989 at 10:00 a.m. to hear evidence and representations by interested parties.

Each interested party wishing to participate at the hearing as a party must file a Notice of Appearance with the Secretary on or before November 18, 1988. Each counsel who intends to represent a party at the hearing must file an Appearance, Declaration and Undertaking with the Secretary on or before November 18, 1988.

After expiration of the dates on or before which interested parties and counsel must file the documents referred to above, the Secretary will forthwith notify all counsel and parties not represented by counsel of the date fixed by the Tribunal for the filing of final written submissions, statements of evidence and other documentary evidence that the parties intend to adduce at the hearing. In addition, the Secretary will provide guidelines with respect to the procedure for the submission of documents and the date when information of record will be made available by the Tribunal.

Representations concerning the public interest question referred to in subsection 45(2) of the Special Import Measures Act may be made to the Tribunal. Persons referred to in subsection 45(2) who wish to make representations on that question must make the request to do so to the Secretary no later than November 18, 1988. If any such request is received, the Secretary will notify any person making such a request and the parties to the inquiry of the place and time for the making of representations and the manner in which they may be made.

Rules relating to the procedures of the Tribunal may be obtained without charge from the Secretary.

Written submissions, correspondence or requests for information regarding this inquiry should be addressed to: Marcel J. W. Brazeau, Secretary, Canadian Import Tribunal, Journal Tower South, 19th Floor, 365 Laurier Avenue West, Ottawa, Ontario K1A 0G5 Telephone No.: 613-993-0062 Telex No.: 053-3336 Telecopier No.: 613-998-4783.

Written and oral presentations to the Tribunal may be made in either official language.

October 13, 1988

MARCEL J. W. BRAZEAU

Secretary

(43-1-0)

Vingt exemplaires des exposés écrits préliminaires faisant état des faits, avis et arguments pertinents à l'appui de tout point de vue relié à l'enquête doivent être déposés auprès du secrétaire du Tribunal au plus tard le 18 novembre 1988. Il faut inscrire clairement la mention «Confidentiel» sur les documents contenant des renseignements considérés comme confidentiels au sens du paragraphe 75(3) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* et les déposer séparément auprès du secrétaire du Tribunal en y joignant un résumé qui sera versé au dossier public de l'enquête.

Audience publique

Une audience publique sera tenue dans le cadre de cette enquête dans la salle d'audience du Tribunal canadien des importations, au 18^e étage de l'immeuble Journal sud, 365, avenue Laurier ouest, Ottawa (Ontario), à compter du 9 janvier 1989 à 10 heures, pour l'audition des témoignages et des observations des parties intéressées.

Chacune des parties intéressées qui souhaite participer à l'audience à titre de partie doit déposer auprès du secrétaire du Tribunal un avis de comparution au plus tard le 18 novembre 1988. Chaque avocat qui désire représenter une partie à l'audience doit déposer auprès du secrétaire du Tribunal un acte de comparution et d'engagement au plus tard le 18 novembre 1988.

Après expiration du délai accordé aux parties intéressées et aux avocats pour déposer les documents susmentionnés, le secrétaire du Tribunal avisera immédiatement tous les avocats et les parties non représentées par des avocats de la date fixée par le Tribunal pour le dépôt des exposés écrits, des éléments de preuve et des autres pièces que les parties entendent produire à l'audience. De plus, le secrétaire du Tribunal communiquera des lignes directrices au sujet de la procédure à suivre pour soumettre des documents et indiquera la date à laquelle le Tribunal mettra à leur disposition les renseignements versés au dossier.

Les observations concernant la question d'intérêt public dont il est fait mention au paragraphe 45(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* peuvent être présentées au Tribunal. Les personnes visées au paragraphe 45(2) qui désirent présenter des observations sur cette question doivent en faire la demande au secrétaire du Tribunal au plus tard le 18 novembre 1988. Sur réception d'une telle demande, le secrétaire du Tribunal avisera le demandeur et les parties à l'enquête de la date, de l'heure et du lieu où ces observations seront présentées ainsi que de la procédure à suivre.

Le secrétaire du Tribunal fournit gratuitement sur demande un exemplaire des règles de procédure du Tribunal.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements concernant l'enquête doivent être envoyés à l'adresse suivante: Marcel J. W. Brazeau, Secrétaire, Tribunal canadien des importations, Immeuble Journal sud, 19^e étage, 365, avenue Laurier ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G5 N° de téléphone: 613-993-0062 N° de télex: 053-3336 N° de télécopieur: 613-998-4783.

Les présentations écrites ou orales peuvent être faites au Tribunal dans l'une ou l'autre des langues officielles.

Le 13 octobre 1988

Le secrétaire

MARCEL J. W. BRAZEAU

(43-1-0)

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses, where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- CRTC Examination Room, 1 Promenade du Portage, Room 201, Hull, Que. K1A 0N2, Tel.: 819-997-2429, Visual Ear: 819-994-0423
- Barrington Tower, Room 428, Halifax, N.S. B3J 2A8, Tel.: 902-426-7997
- Complexe Guy-Favreau, East Tower, 200 Dorchester Boulevard West, Suite 602, Montreal, Que. H2Z 1X4, Tel.: 514-283-6607
- The Kensington Building, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Man. R3B 2B3, Tel.: 204-949-6306
- 700 West Georgia Street, Suite 1130, Vancouver, B.C. V7Y 1C6, Tel.: 604-666-2111

Interventions must be filed with the Secretary General, CRTC, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with a proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

FERNAND BÉLISLE
Secretary General

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

Notice of Public Hearing 1988-54 11 October 1988
(Amendment)

The Commission hereby announces that its public hearings will be held on 14 November 1988 instead of 15 November 1988.

[43-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

Public Notice 1988-165 7 October 1988

Westcom Radio Group Ltd., licensee of CKIS-FM Winnipeg—Concerns regarding the licensee's compliance with the Radio Regulations, 1986 and its Promise of Performance, as

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil:

- Salle d'examen du CRTC, 1, promenade du Portage, Pièce 201, Hull (Qué.) K1A 0N2, Tél.: 819-997-2429, Visuor: 819-994-0423
- Tour Barrington, Pièce 428, Halifax (N.-É.) B3J 2A8, Tél.: 902-426-7997
- Complexe Guy-Favreau, Tour de l'Est, 200, boulevard Dorchester ouest, Pièce 602, Montréal (Qué.) H2Z 1X4, Tél.: 514-283-6607
- Édifice The Kensington, 275, avenue Portage, Winnipeg (Man.) R3B 2B3, Tél.: 204-949-6306
- 700, rue Georgia ouest, Pièce 1130, Vancouver (C.-B.) V7Y 1C6, Tél.: 604-666-2111

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, CRTC, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante; avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Le secrétaire général
FERNAND BÉLISLE

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

Avis d'audience publique 1988-54 Le 11 octobre 1988
(Modification)

Le Conseil annonce par la présente que les audiences publiques se tiendront le 14 novembre 1988 au lieu du 15 novembre 1988.

[43-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

Avis public 1988-165 Le 7 octobre 1988

Westcom Radio Group Ltd., titulaire de CKIS-FM Winnipeg—Préoccupations à l'égard de la conformité de la titulaire au Règlement de 1986 sur la radio et à sa Promesse de

considered at the 16 February 1988 Public Hearing in Edmonton

réalisation, telles qu'étudiées à l'audience publique du 16 février 1988 tenue à Edmonton

Given the licensee's recent history of compliance problems, and in order to ascertain the effectiveness of the measures taken by the licensee since the Edmonton hearing in February 1988, the Commission has decided to conduct a further analysis of the station's programming. The Commission notes in this regard that the licence for CKIS-FM expires 30 September 1989, and that Westcom's application for licence renewal would normally be scheduled for consideration at a public hearing in the spring of next year. The Commission hereby puts Westcom on notice that, should the pending analysis of CKIS-FM programming reveal that the station is not being operated in compliance, the licensee may be called to the hearing to show cause as to why the licence for CKIS-FM should be renewed.

Étant donné les antécédents récents de non-conformité de la titulaire, et afin de vérifier l'efficacité des mesures prises par celle-ci depuis l'audience d'Edmonton en février 1988, le Conseil a décidé de procéder à une autre analyse de la programmation de la station. Le Conseil note à cet égard que la licence de CKIS-FM expire le 30 septembre 1989 et que la demande de renouvellement de la licence de la Westcom devrait normalement être examinée lors d'une audience publique le printemps prochain. Le Conseil avise, par la présente, la titulaire que, si les résultats de l'analyse en cours de la programmation de CKIS-FM révèlent que la station n'est pas exploitée en conformité, la titulaire peut être convoquée à l'audience pour démontrer pourquoi la licence de CKIS-FM devrait être renouvelée.

[43-1-o]

[43-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

PUBLIC NOTICES

AVIS PUBLICS

The complete texts of the public notices summarized below are available from the offices of the CRTC.

On peut se procurer les textes complets des avis publics résumés ci-dessous en communiquant avec les bureaux du CRTC.

1988-166	7 October 1988	1988-166	Le 7 octobre 1988
Applicant/Requérante <i>Atlantic Region/ Région de l'Atlantique</i> Fundy Cable Ltd. 881747000	Locality(ies)/Localité(s) Fredericton and area/ et la région, N.B./(N.-B.)	Nature/Genre Amendment, cable licence/ Modification, licence de câblodistribution	
<i>Quebec Region/ Région du Québec</i> Télé câble Laurentien Inc. 882302300, 882299100	Hull, Aylmer and/et Gatineau, Buckingham and/et Angers, Que./(Qué.)	Exemption, by condition of licence/ Exemption, par condition de licence	
<i>Ontario Region/ Région de l'Ontario</i> MuchMusic Network 882496300	Ontario Region/ Région de l'Ontario	Amendment, condition of licence/ Modification, condition de licence	
Deadline for intervention: 14 November 1988		Date limite d'intervention: Le 14 novembre 1988	

1988-167	12 October 1988	1988-167	Le 12 octobre 1988
Applicant/Requérante <i>Quebec Region/ Région du Québec</i> Club Vidéo de Radisson Enrg. 881241400 Sexsmith Local T.V. Association 882065600	Locality(ies)/Localité(s) Radisson, Que./(Qué.) Sexsmith, Alta./(Alb.)	Nature/Genre Amendment, television licence/ Modification, licence de télédiffusion Amendment, television licence (multi-channels)/ Modification, licence de radiodiffusion (canaux multiples)	
Deadline for intervention: 16 November 1988		Date limite d'intervention: Le 16 novembre 1988	

[43-1-o]

[43-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**
DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

88-740 7 October 1988

North Superior Broadcasting Ltd.
Dubreuilville, Ont.

Approved—Licence for an English-language FM radio broadcasting transmitting undertaking to rebroadcast the programs of CFNO-FM Marathon, that will expire 30 September 1990.

88-741 7 October 1988

North Superior Broadcasting Ltd.
Wawa, Ont.

Approved—Licence for an English-language FM radio broadcasting transmitting undertaking to rebroadcast the programs of CFNO-FM Marathon, that will expire 30 September 1990.

88-742 7 October 1988

Télécâble Sainte-Agathe-Village Inc.
Sainte-Agathe and surrounding areas, Que.

Approved—Licence for a broadcasting receiving undertaking to serve Sainte-Agathe and surrounding areas, that will expire 31 August 1993.

Denied—Request to act as a Part III licensee.

Denied—Relief from mandatory allocation of a channel for community programming on the basic band and from mandatory distribution of CFAP-TV Quebec City.

Denied—Distribution of The Sports Network and the MuchMusic network as part of the basic service.

88-743 7 October 1988

Câblo-Vision Saint-Luc Enr. and Câblo-Vision M.N. Enr.
Saint-Luc, Saint-Moise, Saint-Noël and surrounding areas,
Que.

Approved—Licences for broadcasting receiving undertakings to serve the communities noted above, that will expire 31 August 1993.

88-744 7 October 1988

Guy Laflamme
Huberdeau, Arundel and other areas, Que.

Approved—Licences for broadcasting receiving undertakings to serve the communities noted above, that will expire 31 August 1993.

88-745 7 October 1988

Guy Laflamme
Deschambault, Saint-Casimir, etc., Que.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**
DÉCISIONS

On peut se procurer les textes complets des décisions résumées ci-dessous en communiquant avec les bureaux du CRTC.

88-740 Le 7 octobre 1988

North Superior Broadcasting Ltd.
Dubreuilville (Ont.)

Approuvé—Licence visant l'exploitation d'une entreprise d'émission de radiodiffusion MF de langue anglaise qui retransmettra les émissions de CFNO-FM Marathon. La licence expirera le 30 septembre 1990.

88-741 Le 7 octobre 1988

North Superior Broadcasting Ltd.
Wawa (Ont.)

Approuvé—Licence visant l'exploitation d'une entreprise d'émission de radiodiffusion MF de langue anglaise qui retransmettra les émissions de CFNO-FM Marathon. La licence expirera le 30 septembre 1990.

88-742 Le 7 octobre 1988

Télécâble Sainte-Agathe-Village Inc.
Sainte-Agathe et les secteurs avoisinants (Qué.)

Approuvé—Licence d'entreprise de réception de radiodiffusion en vue de desservir Sainte-Agathe et les secteurs avoisinants, qui expirera le 31 août 1993.

Refusé—Demande afin d'être considérée comme titulaire assujettie à la partie III.

Refusé—Exemption de l'exigence relative à l'allocation d'un canal à la programmation communautaire, à la bande de base et de la distribution obligatoire de CFAP-TV Québec.

Refusé—Distribution de The Sports Network et du réseau MuchMusic au service de base.

88-743 Le 7 octobre 1988

Câblo-Vision Saint-Luc Enr. et Câblo-Vision M.N. Enr.
Saint-Luc, Saint-Moise, Saint-Noël et les régions avoisinantes (Qué.)

Approuvé—Licences d'entreprises de réception de radiodiffusion en vue de desservir ces collectivités, qui expireront le 31 août 1993.

88-744 Le 7 octobre 1988

Guy Laflamme
Huberdeau et Arundel, etc. (Qué.)

Approuvé—Licences d'entreprises de réception de radiodiffusion en vue de desservir les collectivités susmentionnées, qui expireront le 31 août 1993.

88-745 Le 7 octobre 1988

Guy Laflamme
Deschambault, Saint-Casimir, etc. (Qué.)

Approved—Licences for broadcasting receiving undertakings to serve the communities noted above, that will expire 31 August 1993.

Denied—Distribution of The Sports Network and the MuchMusic network as part of the basic service.

88-746 12 October 1988

Greater Winnipeg Cablevision Limited
Part of Winnipeg, Man.

Approved—Addition of TCTV Montreal as part of the basic service.

88-747 12 October 1988

M. Claude Brisebois
Saint-Côme, Joliette County, Que.

Approved—Application to avail itself of applicable sections of the Cable Television Regulations, 1986.

88-748 12 October 1988

Télédistribution Saint-Samuel-de-Horton Enr.,
Télédistribution Stornoway Enr.,
and Télédistribution Stratford Enr.
Saint-Samuel, Stornoway and Stratford, Que.

Approved—Licences for broadcasting receiving undertakings to serve these communities, that will expire 31 August 1993.

88-749 12 October 1988

Télédistribution Grondines Enr.,
Télédistribution Saint-Luc Enr.,
Télédistribution Saint-Narcisse-de-Beaurivage Enr.,
Télédistribution Saint-Patrice-de-Beaurivage Enr.,
Télédistribution Saint-Sylvestre Enr.
and Télédistribution Saint-Sylvestre Enr.
Grondines, Saint-Luc and other areas, Que.

Approved—Licences for broadcasting receiving undertakings to serve the communities noted above, that will expire 31 August 1993.

Denied—Request to act as a Part III licensee.

Denied—Relief from the mandatory allocation of a community programming channel on the basic band, from the mandatory distribution of CFKM-TV and CFAP-TV, and from the distribution of The Sports Network and the MuchMusic network as part of the basic service.

88-750 12 October 1988

CKCK Broadcasting Limited Partnership
Fort Qu'Appelle, Sask.

Approved—Acquisition of the assets of CKQV-TV-1 Fort Qu'Appelle from the Fort Qu'Appelle B-Say-Tah Television Association. The licence will expire 31 August 1993.

Approved—Change in the channel to 7 and increase of the transmitter power to 241 watts.

Approuvé—Licences d'entreprises de réception de radiodiffusion en vue de desservir les collectivités susmentionnées, qui expireront le 31 août 1993.

Refusé—Distribution de The Sports Network et du réseau MuchMusic au service de base.

88-746 12 octobre 1988

Greater Winnipeg Cablevision Limited
Secteur de Winnipeg (Man.)

Approuvé—Ajout de TCTV Montréal au service de base.

88-747 12 octobre 1988

M. Claude Brisebois
Saint-Côme, comté de Joliette (Qué.)

Approuvé—Demande afin de se prévaloir des articles pertinents du Règlement de 1986 sur la télédistribution.

88-748 12 octobre 1988

Télédistribution Saint-Samuel-de-Horton Enr.,
Télédistribution Stornoway Enr. et
Télédistribution Stratford Enr.
Saint-Samuel, Stornoway et Stratford (Qué.)

Approuvé—Licences d'entreprises de réception de radiodiffusion en vue de desservir les collectivités susmentionnées, qui expireront le 31 août 1993.

88-749 12 octobre 1988

Télédistribution Grondines Enr.,
Télédistribution Saint-Luc Enr.,
Télédistribution Saint-Narcisse-de-Beaurivage Enr.,
Télédistribution Saint-Patrice-de-Beaurivage Enr.,
Télédistribution Saint-Sylvestre Enr. et
Télédistribution Saint-Sylvestre Enr.
Grondines, Saint-Luc, et autres localités (Qué.)

Approuvé—Licences d'entreprises de réception de radiodiffusion en vue de desservir les collectivités susmentionnées, qui expireront le 31 août 1993.

Refusé—Demande visant à être considérée comme titulaire assujéti à la partie III.

Refusé—Exemption de l'exigence visant à allouer un canal à la programmation communautaire, à la bande de base, de la distribution obligatoire de CFKM-TV et CFAP-TV et de la distribution des services spécialisés The Sports Network et le réseau MuchMusic au service de base.

88-750 12 octobre 1988

CKCK Broadcasting Limited Partnership
Fort Qu'Appelle (Sask.)

Approuvé—Acquisition de l'actif de CKQV-TV-1 Fort Qu'Appelle, propriété de la Fort Qu'Appelle B-Say-Tah Television Association. La licence expirera le 31 août 1993.

Approuvé—Changement du canal utilisé à 7 et augmentation de la puissance de l'émetteur à 241 watts.

88-751

14 October 1988

Télé câble Lanoraie d'Autray Inc.
Lanoraie-d'Autray and other areas, Que.
Télé distribution Saint-Adelphe Enr.,
Saint-Adelphe, Que.
Line Brunet
Saint-Damien, Lac-Matambin and other areas, Que.

Approved—Applications for licences for broadcasting receiving undertakings to serve the communities noted above, that will expire 31 August 1993.

Denied—Competing applications by Télé câble Lanoraie d'Autray Inc., Télé distribution Saint-Adelphe Enr., and Line Brunet.

Denied—Distribution of The Sports Network and the MuchMusic network as part of the basic service.

[43-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION

The Public Service Commission has approved the following appointment to a position at the first level in the Executive Group:

Sarkar, Eileen

Appointment: Director General
Federal-Provincial Relations
Corporate Branch
Department of Communications
Executive Officer, Level 1 (Appointment Level)
Executive Officer, Level 2 (Position Level)

Position No.: FPR-08053

Appeals against this appointment, under section 21 of the Public Service Employment Act, may be filed with the Appeals Branch, Public Service Commission, Ottawa, no later than November 5, 1988.

[43-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION

The Public Service Commission of Canada, pursuant to subsection 32(4) of the Public Service Employment Act, hereby gives notice that it has granted leave of absence without pay pursuant to subsection 32(3) of the said Act, to Mr. Steve Corrie, Air Traffic Control Instructor (AI-04) at the Air Traffic Services Training Centre, Transport Canada Training Institute, Department of Transport, Cornwall, Ontario, effective October 10, 1988, to allow him to seek nomination as a candidate and to be a candidate in the next federal election in the riding of Stormont-Dundas.

October 7, 1988

HUGUETTE LABELLE
Chairman
PETER B. LESAUX
Commissioner
GILBERT H. SCOTT
Commissioner

[43-1-o]

88-751

Le 14 octobre 1988

Télé câble Lanoraie d'Autray Inc.
Lanoraie-d'Autray et autres localités (Qué.)
Télé distribution Saint-Adelphe Enr.
Saint-Adelphe (Qué.)
Line Brunet
Saint-Damien, Lac-Matambin et autres localités (Qué.)

Approuvé—Demandes de licences d'entreprises de réception de radiodiffusion en vue de desservir les collectivités susmentionnées, qui expireront le 31 août 1993.

Refusé—Demandes concurrentielles présentées par Télé câble Lanoraie d'Autray Inc., Télé distribution Saint-Adelphe Enr. et par Line Brunet.

Refusé—Distribution de The Sports Network et de MuchMusic au service de base.

[43-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

La Commission de la Fonction publique a approuvé la nomination suivante à un poste du premier niveau du Groupe de la direction:

Sarkar, Eileen

Nomination: Directeur général
Relations fédérales-provinciales
Coordination des politiques
Ministère des Communications
Agent de la direction, niveau 1 (Niveau de nomination)
Agent de la direction, niveau 2 (Niveau du poste)

N° du poste: FPR-08053

En vertu de l'article 21 de la *Loi sur l'emploi dans la Fonction publique*, on peut en appeler de cette nomination en s'adressant à la Direction des appels, Commission de la Fonction publique, Ottawa, au plus tard le 5 novembre 1988.

[43-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

La Commission de la Fonction publique du Canada, en vertu du paragraphe 32(4) de la *Loi sur l'emploi dans la Fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à M. Steve Corrie, instructeur des contrôleurs de la circulation aérienne (AI-04), Centre de formation des services de la circulation aérienne de l'Institut de formation de Transports Canada, Ministère des Transports, Cornwall (Ontario), un congé sans traitement aux termes du paragraphe 32(3) de ladite Loi, à compter du 10 octobre 1988, pour lui permettre de demander à se faire présenter comme candidat et d'être candidat aux prochaines élections fédérales dans la circonscription électorale de Stormont-Dundas.

Le 7 octobre 1988

La présidente
HUGUETTE LABELLE
Le commissaire
PETER B. LESAUX
Le commissaire
GILBERT H. SCOTT

[43-1-o]

TARIFF BOARD

NOTICE HA-1313

The Tariff Board will hold public hearings to consider the appeals listed hereunder. The hearings will be held beginning at 10 a.m. in the Board's Courtroom, 20th Floor, 365 Laurier Avenue West, Ottawa, Ontario K1A 0G7. Interested persons planning to attend should contact the Board at its offices in Ottawa or telephone 613-990-2412 for further information and to ensure that the hearings will be held as scheduled.

NOVEMBER 15

Appeals Nos. 2914, 2928 and 2948

Cassidy's Ltd., Appellant

Deputy Minister of National Revenue, Respondent

Customs Act—Tariff Classification

Whether plate and bowl sets, dinner sets, mugs and tableware should be classified under tariff item 28800-1 as stoneware or, as claimed by the appellant, under tariff item 28700-1 as all tableware of china, porcelain, semi-porcelain or white granite.

October 22, 1988

By Order of the Board

RENÉ J. M. NOËL

Secretary

[43-1-o]

YUKON TERRITORY WATER BOARD

NORTHERN INLAND WATERS ACT

Pursuant to subsection 15(2) of the Northern Inland Waters Act, the Yukon Territory Water Board will hold a public hearing on the cancellation of the following licence on November 17, 1988 at Suite 302, 4114-4th Avenue, Whitehorse, Yukon Y1A 4N7.

Number	Applicant	Water Source
Y-PM-86-55	Alcar Construction Ltd.	Ruby Creek
Numéro	Requérant	Source d'eau
Y-PM-86-55	Alcar Construction Ltd.	Ruisseau Ruby

Interested persons may review the cancellation request and obtain copies of the Board's Rules of Procedures for Expedited Hearings at the Water Board Office located at the above address.

Interventions

Persons may intervene to support, oppose or modify a cancellation by filing with the Board and serving upon the applicant a copy of their comments. The comments should set out the grounds for the intervention and be accompanied by any supporting evidence. The comments must be delivered to

COMMISSION DU TARIF

AVIS HA-1313

La Commission du tarif tiendra des audiences publiques afin d'entendre les appels ci-dessous. Les audiences débutent dès 10 heures aux salles d'audience de la Commission du tarif, 20^e étage, 365, avenue Laurier ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7. Les parties intéressées qui ont l'intention d'assister devraient s'adresser aux bureaux de la Commission à Ottawa ou téléphoner en composant 613-990-2412 si elles désirent de plus amples renseignements ou en vue d'une confirmation de la date d'audience.

LE 15 NOVEMBRE

Appels n° 2914, 2928 et 2948

Cassidy's Ltd., Appelante

Le sous-ministre du Revenu national, Intimé

Loi sur les douanes—Classification tarifaire

Les ensembles d'assiettes et de bols, les services de table, les tasses et la vaisselle doivent-ils être classifiés sous le numéro tarifaire 28800-1 en tant que poterie de grès ou, tel que réclamé par l'appelante, sous le numéro tarifaire 28700-1 en tant qu'articles de table en porcelaine, en faïence ou en granit blanc.

Le 22 octobre 1988

D'ordre de la Commission

Le secrétaire

RENÉ J. M. NOËL

[43-1-o]

OFFICE DES EAUX DU TERRITOIRE DU YUKON

LOI SUR LES EAUX INTÉRIEURES DU NORD

Conformément au paragraphe 15(2) de la *Loi sur les eaux intérieures du Nord*, l'Office tiendra une audience publique au sujet de la demande suivante d'annulation de permis d'utilisation des eaux le 17 novembre 1988 au Bureau 302, 4114, 4^e Avenue, Whitehorse (Yukon) Y1A 4N7.

Les personnes intéressées peuvent examiner la demande d'annulation et se procurer un exemplaire des règles de l'Office concernant les audiences accélérées au bureau de l'Office, situé à l'adresse ci-dessus.

Interventions

Toute personne qui désire intervenir pour appuyer une annulation, s'y opposer ou la modifier doit envoyer à l'Office et au requérant une copie de ses observations. Les observations doivent expliquer les motifs de l'intervention et être accompagnées de preuves à l'appui. Les observations doivent être

the Board and the applicant on the same day, on or before November 7, 1988. Commentators must indicate at the end of their comments whether they wish to appear in person to make representations at the public hearing.

DIANE GRANGER
Chairman
[43-1-o]

déposées auprès de l'Office et du requérant le même jour, au plus tard le 7 novembre 1988. Toute personne qui désire formuler de vive voix ses observations lors de l'audience publique doit donner une indication à la fin de ses observations écrites.

La présidente
DIANE GRANGER
[43-1-o]

YUKON TERRITORY WATER BOARD

NORTHERN INLAND WATERS ACT

Pursuant to subsection 15(2) of the Northern Inland Waters Act, the Yukon Territory Water Board will hold a public hearing on the cancellation of the following licence on November 17, 1988 at Suite 302, 4114-4th Avenue, Whitehorse, Yukon Y1A 4N7.

<i>Number</i>	<i>Licensee</i>	<i>Water Source</i>
Y-PM-88-055	M. Tatlow	Indian River

<i>Numéro</i>	<i>Titulaire</i>	<i>Source d'eau</i>
Y-PM-88-055	M. Tatlow	Rivière Indian

Interested persons may review the cancellation request and obtain copies of the Board's Rules of Procedures for Expedited Hearings at the Water Board Office located at the above address.

Interventions

Persons may intervene to support, oppose or modify a cancellation by filing with the Board and serving upon the applicant a copy of their comments. The comments should set out the grounds for the intervention and be accompanied by any supporting evidence. The comments must be delivered to the Board and the applicant on the same day, on or before November 7, 1988. Commentators must indicate at the end of their comments whether they wish to appear in person to make representations at the public hearing.

DIANE GRANGER
Chairman
[43-1-o]

OFFICE DES EAUX DU TERRITOIRE DU YUKON

LOI SUR LES EAUX INTÉRIEURES DU NORD

Conformément au paragraphe 15(2) de la *Loi sur les eaux intérieures du Nord*, l'Office tiendra une audience publique au sujet de la demande suivante d'annulation de permis d'utilisation des eaux le 17 novembre 1988 au Bureau 302, 4114, 4^e Avenue, Whitehorse (Yukon) Y1A 4N7.

Les personnes intéressées peuvent examiner la demande d'annulation et se procurer un exemplaire des règles de l'Office concernant les audiences accélérées au bureau de l'Office, situé à l'adresse susmentionnée.

Interventions

Toute personne qui désire intervenir pour appuyer une annulation, s'y opposer ou la modifier doit envoyer à l'Office et au requérant une copie de ses observations. Les observations doivent expliquer les motifs de l'intervention et être accompagnées de preuves à l'appui. Les observations doivent être déposées auprès de l'Office et du requérant le même jour, au plus tard le 7 novembre 1988. Toute personne qui désire formuler de vive voix ses observations lors de l'audience publique doit donner une indication à la fin de ses observations écrites.

La présidente
DIANE GRANGER
[43-1-o]

YUKON TERRITORY WATER BOARD

NORTHERN INLAND WATERS ACT

The Yukon Territory Water Board has received the applications listed below for water use in placer mining. Pursuant to subsection 15(2) of the Northern Inland Waters Act, public

OFFICE DES EAUX DU TERRITOIRE DU YUKON

LOI SUR LES EAUX INTÉRIEURES DU NORD

L'Office des eaux du territoire du Yukon a reçu les demandes de permis d'utilisation des eaux suivantes aux fins de l'exploitation des placers. Conformément au paragraphe 15(2)

hearings on these applications will be held on November 24, 1988 at Suite 302, 4114-4th Avenue, Whitehorse, Yukon Y1A 4N7.

Pursuant to paragraph 12(a) of the Act, where the Board has under consideration the renewal of a licence, it may also consider amendments to that licence.

de la *Loi sur les eaux intérieures du Nord*, l'Office tiendra des audiences publiques au sujet de ces demandes le 24 novembre 1988 au Bureau 302, 4114, 4^e Avenue, Whitehorse (Yukon) Y1A 4N7.

Conformément à l'alinéa 12a) de la Loi, l'Office peut aussi considérer des modifications lorsqu'il examine la question du renouvellement d'un permis.

Number	Applicant	Water Source	Rate of Use
PM-88-108	Erich Rauguth	Bonanza Creek	1 500 igpm
PM-88-109	White Channel Underground Mining Ltd	Jackson Lovett Hill	3 500 igpm
PM-88-083	Van Bibber Placer Development	Clear Creek	3 000 igpm
Amendment PM-88-080 Amendment	Oliver Leckie	Arch Creek	1 500 igpm

Numéro	Requérant	Source d'eau	Quantité utilisée
PM-88-108	Erich Rauguth	Ruisseau Bonanza	1 500 gipm
PM-88-109	White Channel Underground Mining Ltd	Colline Jackson Lovett	3 500 gipm
PM-88-083	Van Bibber Placer Development	Ruisseau Clear	3 000 gipm
Modification PM-88-080 Modification	Oliver Leckie	Ruisseau Arch	1 500 gipm

Interested persons may review the applications and obtain copies of the Board's Rules of Procedures for Expedited Hearings at the Water Board Office located at the above address.

Interventions

Persons may intervene to support, oppose or modify an application by filing with the Board and serving upon the applicant a copy of their comments. The comments should set out the grounds for the intervention and be accompanied by any supporting evidence. The comments must be delivered to the Board and the applicant on the same day, on or before November 14, 1988. Commentators must indicate at the end of their comments whether they wish to appear in person to make representations at the public hearing.

Les personnes intéressées peuvent examiner les demandes et se procurer un exemplaire des règles de l'Office concernant les audiences accélérées au bureau de l'Office, situé à l'adresse susmentionnée.

Interventions

Toute personne qui désire intervenir pour appuyer une demande, s'y opposer ou la modifier doit envoyer à l'Office et au requérant une copie de ses observations. Les observations doivent expliquer les motifs de l'intervention et être accompagnées de preuves à l'appui. Les observations doivent être déposées auprès de l'Office et du requérant le même jour, au plus tard le 14 novembre 1988. Toute personne qui désire formuler de vive voix ses observations lors de l'audience publique doit donner une indication à la fin de ses observations écrites.

DIANE GRANGER
Chairman
(43-1-o)

La présidente
DIANE GRANGER
(43-1-o)

YUKON TERRITORY WATER BOARD

NORTHERN INLAND WATERS ACT

The Yukon Territory Water Board has received the application listed below for authorization to assign a licence.

Number	Licensee	Assignee	Water Source
Y-PM-85-135L	Gary Lee	Derek Dodge	Guder Creek

Numéro	Titulaire	Cessionnaire	Source d'eau
Y-PM-85-135L	Gary Lee	Derek Dodge	Ruisseau Guder

OFFICE DES EAUX DU TERRITOIRE DU YUKON

LOI SUR LES EAUX INTÉRIEURES DU NORD

L'Office des eaux du territoire du Yukon a reçu la demande suivante d'autorisation de céder un permis.

Interested persons may review the application at the Office of the Board, Suite 302, 4114-4th Avenue, Whitehorse, Yukon Y1A 4N7.

DIANE GRANGER
Chairman
[43-1-o]

Les personnes intéressées peuvent examiner la demande au bureau de l'Office, Bureau 302, 4114, 4^e Avenue, Whitehorse (Yukon) Y1A 4N7.

La présidente
DIANE GRANGER
[43-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES

THE ROYAL BANK OF CANADA PENSION FUND SOCIETY

By virtue of subsection 5(2) of the Pension Fund Societies Act, notice is hereby given that at a meeting held on September 9, 1988, the Board of Directors of the Pension Fund Society of The Royal Bank of Canada appointed Mr. P. H. (Peter) Tucker, Vice-President of The Royal Bank of Canada, as Secretary of the Pension Fund Society of The Royal Bank of Canada in replacement of Mr. J. A. R. (Roland) Guay.

October 3, 1988

M. H. WILSON
Manager
[43-1-o]

AVIS DIVERS

SOCIÉTÉ DE LA CAISSE DE RETRAITE DE LA BANQUE ROYALE DU CANADA

Conformément au paragraphe 5(2) de la *Loi sur les Sociétés de la caisse de retraite*, avis est par les présentes donné que lors d'une réunion du conseil d'administration de la Société de la caisse de retraite de la Banque Royale du Canada tenue le 9 septembre 1988, M. P. H. (Peter) Tucker, vice-président de la Banque Royale du Canada, a été nommé secrétaire de la Société de la caisse de retraite de la Banque Royale du Canada en remplacement de M. J. A. R. (Roland) Guay.

Le 3 octobre 1988

Le gérant
M. H. WILSON
[43-1-o]

TD PACIFIC MORTGAGE CORPORATION

Notice is hereby given pursuant to section 14 of the Loan Companies Act that a certificate permitting TD Pacific Mortgage Corporation to commence business was issued by the Superintendent of Financial Institutions on September 12, 1988.

CAMERON A. BEHESHTI
Secretary
[43-4-o]

TD PACIFIC MORTGAGE CORPORATION

Avis est par les présentes donné, que le surintendant des institutions financières a, le 12 septembre 1988, délivré un certificat à la TD Pacific Mortgage Corporation conformément à l'article 14 de la *Loi sur les compagnies de prêt*, l'autorisant à commencer ses affaires.

Le secrétaire
CAMERON A. BEHESHTI
[43-4]

AMERICAN UNITED LIFE INSURANCE COMPANY

Notice is hereby given that American United Life Insurance Company of Indianapolis, Indiana, having obtained the surrender of its outstanding policies in Canada will apply to the Minister of Finance on or after December 1, 1988 for the release of its assets in Canada.

Any policyholder in Canada opposing such release should file his opposition with the Minister on or before that date.

Toronto, August 31, 1988

ROBIN B. CUMINE
Chief Agent in Canada
[36-13-o]

AMERICAN UNITED LIFE INSURANCE COMPANY

Avis est par les présentes donné que American United Life Insurance Company de Indianapolis, Indiana, ayant obtenu le rachat de ses polices en circulation au Canada, demandera au ministre des Finances le 1^{er} décembre 1988 ou après, la libération de son actif au Canada.

Tout porteur de police au Canada s'opposant à cette libération doit faire connaître son opposition au Ministre à cette date ou avant.

Toronto, le 31 août 1988

L'agent principal au Canada
ROBIN B. CUMINE
[36-13]

CNA REINSURANCE OF LONDON LIMITED

Notice is hereby given that CNA Reinsurance of London Limited, a United Kingdom Insurance Company, intends to apply for a Certificate of Registry to transact the business of insurance in Canada.

September 6, 1988

CNA REINSURANCE OF LONDON LIMITED

[40-4 o]

THE CONTINGENCY INSURANCE COMPANY LIMITED

Notice is hereby given, pursuant to paragraph 35(1)(c) of the Foreign Insurance Companies Act, that The Contingency Insurance Company Limited, London, England, will apply to the Minister of Finance on or after December 26, 1988 for the release of its assets in Canada. Any policyholder in Canada opposing such release should file his opposition with the Minister on or before that date.

Toronto, September 22, 1988

JOHN C. STRADWICK

Chief Agent for Canada

[40-13 o]

THE EXCELSIOR LIFE INSURANCE COMPANY

Notice is hereby given of the intention of The Excelsior Life Insurance Company to petition the Minister of Finance for the issue of supplementary letters patent changing the name of the Company to Aetna Life Insurance Company of Canada.

Toronto, September 1, 1988

FASKEN & CALVIN

Barristers and Solicitors

[40-4 o]

GAN INCENDIE ACCIDENTS COMPAGNIE FRANÇAISE D'ASSURANCES ET DE RÉASSURANCES INCENDIE, ACCIDENTS ET RISQUES DIVERS

Notice is hereby given, pursuant to paragraph 35(1)(c) of the Foreign Insurance Companies Act, that GAN Incendie Accidents Compagnie Française d'Assurances et de Réassurances Incendie, Accidents et Risques Divers, Paris, France, will apply to the Minister of Finance on or after December 26, 1988 for the release of its assets in Canada. Any policyholder

CNA REINSURANCE OF LONDON LIMITED

Avis est donné par les présentes que la CNA Reinsurance of London Limited, une compagnie d'assurance du Royaume-Uni, a l'intention d'obtenir un certificat d'enregistrement pour conclure des contrats d'assurance au Canada.

Le 6 septembre 1988.

CNA REINSURANCE OF LONDON LIMITED

[40-4]

LA COMPAGNIE D'ASSURANCE CONTINGENCY LIMITÉE

Avis est par la présente donné, conformément à l'alinéa 35(1)(c) de la *Loi sur les compagnies d'assurance étrangères*, que la Compagnie d'Assurance Contingency Limitée, Londres, Angleterre, demandera au ministre des Finances, le 26 décembre 1988 ou par la suite, de libérer son actif au Canada. Tout porteur de police au Canada s'opposant à cette libération doit faire connaître son opposition au Ministre au plus tard le 26 décembre 1988.

Toronto, le 22 septembre 1988

Le mandataire principal au Canada

JOHN C. STRADWICK

[40-13 o]

THE EXCELSIOR LIFE INSURANCE COMPANY

Avis est par les présentes donné de l'intention de The Excelsior Life Insurance Company de soumettre une demande au ministre des Finances pour la délivrance de lettres patentes supplémentaires remplaçant sa raison sociale par Aetna, Compagnie d'Assurance-Vie du Canada.

Toronto, le 1^{er} septembre 1988

Les avocats

FASKEN & CALVIN

[40-4]

GAN INCENDIE ACCIDENTS COMPAGNIE FRANÇAISE D'ASSURANCES ET DE RÉASSURANCES INCENDIE, ACCIDENTS ET RISQUES DIVERS

Avis est par la présente donné, conformément à l'alinéa 35(1)(c) de la *Loi sur les compagnies d'assurance étrangères*, que la GAN Incendie Accidents Compagnie Française d'Assurances et de Réassurances Incendie, Accidents et Risques Divers, Paris, France, demandera au ministre des Finances, le 26 décembre 1988 ou par la suite, de libérer son actif au

in Canada opposing such release should file his opposition with the Minister on or before that date.

Toronto, September 22, 1988

JOHN C. STRADWICK
Chief Agent for Canada
[40-13-o]

NEW ENGLAND REINSURANCE CORPORATION

Notice is hereby given, pursuant to paragraph 35(2)(c) of the Foreign Insurance Companies Act, that New England Reinsurance Corporation, Hartford, Connecticut, United States, will cease to transact insurance business in Canada and will transfer on December 31, 1988 its insurance business in Canada to Hartford Fire Insurance Company, which is registered under the Foreign Insurance Companies Act to transact the business of insurance. New England Reinsurance Corporation will apply to the Superintendent of Financial Institutions on or after December 8, 1988 for the release of its deposits in Canada.

Any policyholder in Canada opposing such release should file his opposition with the Superintendent of Financial Institutions on or before December 8, 1988.

August 31, 1988

W. B. VOUTT
Chief Agent for Canada
[37-13-o]

ROYALE BELGE

Notice is hereby given that Royale Belge of Brussels, Belgium will make an application to the Minister of Finance on or after November 15, 1988 for a certificate of registry under the provisions of the Foreign Insurance Companies Act to transact in Canada the business of life insurance.

Quebec, October 14, 1988

BLONDEAU & COMPANY
Actuaries and Consultants
[43-4-o]

UNITED OF OMAHA LIFE INSURANCE COMPANY

Notice is hereby given that United of Omaha Life Insurance Company has entered into an agreement to transfer all its insurance business and liabilities in Canada, effective 10:59 p.m. Central Standard Time on December 31, 1988, with Mutual of Omaha Insurance Company, a company registered under the Foreign Insurance Companies Act to transact business in Canada. Having discharged all of its liabilities in Canada, United of Omaha Life Insurance Company will, pursuant to section 35 of the Foreign Insurance Companies Act, apply to the Superintendent of Financial Institutions on

Canada. Tout porteur de police au Canada s'opposant à cette libération doit faire connaître son opposition au Ministre au plus tard le 26 décembre 1988.

Toronto, le 22 septembre 1988

Le mandataire principal au Canada
JOHN C. STRADWICK
[40-13-o]

NEW ENGLAND REINSURANCE CORPORATION

Avis est par les présentes donné, conformément à l'alinéa 35(2)c) de la *Loi sur les compagnies d'assurance étrangères*, que la New England Reinsurance Corporation, Hartford, Connecticut, États-Unis, cessera d'exercer des affaires au Canada et transférera le 31 décembre 1988 ses polices d'assurance au Canada à la Hartford Fire Insurance Company, une compagnie enregistrée sous le régime de la Loi susmentionnée et autorisée à exercer des opérations d'assurance. La New England Reinsurance Corporation adressera, le 8 décembre 1988 ou par la suite, une requête au surintendant des institutions financières pour faire libérer son actif au Canada.

Tout porteur de police au Canada s'opposant à cette libération doit faire connaître son opposition au surintendant des institutions financières au plus tard le 8 décembre 1988.

Le 31 août 1988

L'agent principal au Canada
W. B. VOUTT
[37-13]

ROYALE BELGE

Avis est par les présentes donné que, le 15 novembre 1988 ou après, Royale Belge de Bruxelles, Belgique présentera au ministre des Finances, conformément aux dispositions de la *Loi sur les compagnies d'assurance étrangères*, une demande en vue d'obtenir un certificat d'enregistrement qui lui permettra de faire des affaires d'assurance-vie au Canada.

Québec, le 14 octobre 1988

Les actuaires et conseillers
BLONDEAU & COMPAGNIE
[43-4-o]

UNITED OF OMAHA LIFE INSURANCE COMPANY

Avis est par les présentes donné que la United of Omaha Life Insurance Company a conclu un accord selon lequel la Mutual of Omaha Insurance Company, société inscrite en vertu de la *Loi sur les compagnies d'assurance étrangères*, accepte le transfert de toutes ses opérations d'assurance et assume ses engagements au Canada à compter du 31 décembre 1988 à 22 h 59, heure normale du Centre. S'étant acquittée de tous ses engagements au Canada, la United of Omaha Life Insurance Company demandera au surintendant des institutions financières en vertu de l'article 35 de la *Loi sur les*

or after January 1, 1989 for the release of its assets in Canada. Any policyholder in Canada opposing such release should file his opposition with the Superintendent on or before that date.

Toronto, September 16, 1988

MCLEAN & KERR
Solicitors
[40-14-o]

WASHINGTON NATIONAL INSURANCE COMPANY

Notice is hereby given, in compliance with section 35 of the Foreign Insurance Companies Act, that Washington National Insurance Company, having ceased to carry on business in Canada, and having discharged all obligations under the insurance policies issued in Canada, intends to apply to the Minister of Finance, on or after November 30, 1988, for the release of its assets in Canada.

Any policyholder in Canada or other claimant opposing such release should file opposition thereto with the Minister of Finance before November 30, 1988.

August 31, 1988

JOHN F. PERRETT
Chief Agent in Canada
[36-13-o]

ALCAN ALUMINUM LIMITED NAVIGABLE WATERS PROTECTION ACT R.S.C. 1985, Chapter N-22

Alcan Aluminum Limited hereby gives notice that it has, under section 9 of the said Act, deposited with the Minister of Transport, at Ottawa, and in the Office of the Regional Registrar of the Land Registry District of Lac-Saint-Jean-Est, at Alma, Quebec, a description of the site and plans of a rock ballast breakwater made of one segment measuring around 33 metres in length and around 2 metres in height, which it proposes to build before the end of November 1988. These works are part of the lac Saint-Jean Bank Stabilization Program at Saint-Gédéon and are located in front of banks situated on Lot 17, Range 1, Taillon Township.

And take notice that after the expiration of one month from the date of publication of this notice Alcan Aluminum Limited will, under section 9 of the said Act, apply to the Minister of Transport for approval of the said site and plans.

Written objections based on the effect of the work on navigation may be directed to: Director General, Aids and Waterways, Canadian Coast Guard, Department of Transport, Ottawa, Ontario K1A 0N7.

October 7, 1988

ALCAN ALUMINUM LIMITED
[43-1]

compagnies d'assurance étrangères, le 1^{er} janvier 1989 ou après, la libération de son actif au Canada. Tout assuré au Canada qui s'oppose à cette libération devra en aviser le surintendant au plus tard le 1^{er} janvier 1989.

Toronto, le 16 septembre 1988

Les procureurs
MCLEAN & KERR
[40-14-o]

WASHINGTON NATIONAL INSURANCE COMPANY

Avis est par les présentes donné, en vertu de l'article 35 de la Loi sur les compagnies d'assurance étrangères, que la Washington National Insurance Company, ayant cessé d'exercer des affaires au Canada et s'étant acquittée de toutes ses obligations pour ses polices d'assurance au Canada, demandera au ministre des Finances, le 30 novembre 1988 ou après, la libération de son actif au Canada.

Tout porteur de police au Canada ou tout autre requérant s'opposant à cette libération doit faire connaître son opposition au ministre des Finances au plus tard le 30 novembre 1988.

Le 31 août 1988

L'agent principal au Canada
JOHN F. PERRETT
[36-13]

ALCAN ALUMINIUM LIMITÉE LOI SUR LA PROTECTION DES EAUX NAVIGABLES S.R.C. 1985, chapitre N-22

Alcan Aluminium Limitée donne avis par les présentes, conformément à l'article 9 de la Loi susmentionnée, qu'elle a transmis au ministre des Transports, à Ottawa, ainsi qu'au bureau du registraire régional du district d'enregistrement du Lac-Saint-Jean-Est, à Alma (Québec), la description de l'emplacement et les plans d'un brise-lames en enrochement constitué d'un segment mesurant environ 33 mètres de longueur et d'une hauteur d'environ 2 mètres qu'elle se propose de construire d'ici la fin de novembre 1988. Les travaux s'inscrivent dans le cadre du Programme de stabilisation des berges du lac Saint-Jean à Saint-Gédéon et sont localisés en face des berges situées sur le lot 17, rang 1, canton Taillon.

Un mois après la publication du présent avis, Alcan Aluminium Limitée demandera au ministre des Transports, conformément à l'article 9 de la Loi précitée, d'approuver l'emplacement et les plans susmentionnés.

Tous commentaires concernant les répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation doivent être envoyés par écrit au Directeur général, Aides et voies navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Transports, Ottawa (Ontario) K1A 0N7.

Le 7 octobre 1988

ALCAN ALUMINIUM LIMITÉE
[43-1-o]

GORDON R. SMITH**NAVIGABLE WATERS PROTECTION ACT**

R.S.C. 1985, Chapter N-22

Gordon R. Smith hereby gives notice that he has, under section 9 of the said Act, deposited with the Minister of Transport, at Ottawa, and in the Office of the District Registrar of the Land Registry District of Cowichan, at Victoria, British Columbia, a description of the site and plans of seaweed culture frameworks proposed to be temporarily anchored in the east side of Cordova Channel, adjacent to the western shore of James Island, 500 m South West of section 4, with the following navigation co-ordinates: NE 48°36.51' N 123°21.77' W; Mid E. 48°36.26' N 123°21.42' W; SE 48°36.07' N 123°21.30' W; SW 48°36.07' N 123°21.34' W; NW 48°36.51' N 123°21.83' W.

And take notice that after the expiration of one month from the date of publication of this notice Gordon R. Smith will, under section 9 of the said Act, apply to the Minister of Transport for approval of the said site and plans.

Written objections based on the effect of the work on navigation may be directed to: Director General, Aids and Waterways Branch, Canadian Coast Guard, Department of Transport, Ottawa, Ontario K1A 0N7.

Victoria, October 14, 1988

GORDON R. SMITH

[43-1-o]

146564 ASSOCIATION CANADA INC.

Notice is hereby given that 146564 Association Canada Inc. will make an application to the Minister of Consumer and Corporate Affairs for leave to surrender its charter pursuant to section 32 of the Canada Corporations Act.

Hull, October 12, 1988

LISE GAGNÉ

Secretary-Treasurer

[43-1]

GORDON R. SMITH**LOISUR LA PROTECTION DES EAUX NAVIGABLES**

S.R.C. 1985, chapitre N-22

Gordon R. Smith donne avis par les présentes, conformément à l'article 9 de la Loi susmentionnée, qu'il a transmis au ministre des Transports, à Ottawa, ainsi qu'au bureau du cadastre du district de Cowichan, à Victoria (Colombie-Britannique), la description de l'emplacement et les plans des charpentes d'une station de culture de plantes marines que l'on se propose d'ancrer temporairement à l'angle est du canal Cordova, adjacent à la côte ouest de l'île James, à 500 m au sud-ouest de la section 4, et ayant les coordonnées suivantes: NE 48°36.51' N. 123°21.77' O.; Moyen-Orient 48°36.26' N. 123°21.42' O.; SE 48°36.07' N. 123°21.30' O.; SO 48°36.07' N. 123°21.34' O.; NO 48°36.51' N. 123°21.83' O.

Un mois après la publication du présent avis, Gordon R. Smith demandera au ministre des Transports, conformément à l'article 9 de la Loi précitée, d'approuver l'emplacement et les plans susmentionnés.

Tous commentaires concernant les répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation doivent être envoyés par écrit au Directeur général, Aides et voies navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Transports, Ottawa (Ontario) K1A 0N7.

Victoria, le 14 octobre 1988

GORDON R. SMITH

[43-1]

146564 ASSOCIATION CANADA INC.

Avis est par les présentes donné que 146564 Association Canada Inc. demandera au ministre de la Consommation et des Corporations l'autorisation d'abandonner sa charte en conformité avec l'article 32 de la Loi sur les corporations canadiennes.

Hull, le 12 octobre 1988

La secrétaire-trésorière

LISE GAGNÉ

[43-1-o]

**DEPARTMENT OF CONSUMER AND
CORPORATE AFFAIRS**
BANKRUPTCY ACT

This notice is set out in three parts, as follows:

Corporations: Incorporated firms that are bankrupt.

Proposals: Proposals filed.

Discharges: Individuals or companies that are bankrupt whose first meeting of creditors was held and an absolute discharge obtained. A date following a name indicates when a suspended discharge becomes absolute.

Provinces along with their respective entries are listed alphabetically.

Any questions should be directed to the local office of the Superintendent of Bankruptcy.

**MINISTÈRE DE LA CONSOMMATION
ET DES CORPORATIONS**
LOI SUR LA FAILLITE

Le présent avis se divise en trois parties:

Corporations: Compagnies constituées en corporation qui sont en faillite.

Propositions: Propositions produites.

Libérations: Les personnes ou les compagnies qui sont en faillite dont la première assemblée des créanciers a eu lieu et la libération absolue a été obtenue. Un nom suivi d'une date indique à quel moment une libération différée devient absolue.

Les provinces, de même que leurs entrées respectives, sont en ordre alphabétique.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec l'un des bureaux du surintendant des faillites.

**OFFICES OF THE SUPERINTENDENT OF BANKRUPTCY
BUREAUX DU SURINTENDANT DES FAILLITES**
Alberta

2919 5th Avenue North East
Calgary, Alta. T2A 6T8
Tel.: 403-292-5607

10225 100th Avenue
Edmonton, Alta. T5J 0A1
Tel.: 403-420-2476

**British Columbia
Colombie-Britannique**

1400 800 Burrard Street
Vancouver, B.C. V6Z 2H8
Tel.: 604-666-5007

Manitoba

260 St. Mary Avenue
Room 203
Winnipeg, Man. R3C 0M6
Tel.: 204-983-3229

**Nova Scotia
Nouvelle-Écosse**

1489 Hollis Street
Suite 1500
Halifax, N.S. B3J 3N5
Tel.: 902-426-2900

Ontario

10 John Street South
6th Floor, Room 657
Hamilton, Ont. L8N 4A7
Tel.: 416-572-2847

The Federal Building
451 Talbot Street, Room 302
London, Ont. N6A 5C9
Tel.: 519-679-4034

255 Argyle Avenue
Ground Floor
Ottawa, Ont. K2P 1B8
Tel.: 613-995-2994

127 Cedar Street
7th Floor, Suite 702
Sudbury, Ont. P3E 1B1
Tel.: 705-675-0636

25 St. Clair Avenue East
7th Floor
Toronto, Ont. M4T 1M2
Tel.: 416-973-6486

Québec

Complexe Guy-Favreau
200, boulevard Dorchester ouest
Tour de l'Est, Suite 510
Montréal (Qué.) H2Z 1X4
Tél.: 514-283-6192

410, boulevard Charest est
4^e étage
Québec (Qué.) G1K 8G3
Tél.: 418-648-4280

1335, rue King ouest
Pièce 402
Sherbrooke (Qué.) J1J 2B8
Tél.: 819-565-4724

Saskatchewan

2212 Scarth Street
Regina, Sask. S4P 2J6
Tel.: 306-780-5391

105 21st Street East
Saskatoon, Sask. S7K 0B3
Tel.: 306-975-4298

ALBERTA**Corporations**

349883 Alberta Ltd. (Bradshaw Books)
Village Formals Ltd.

Discharges/Libérations

Abbott, May Barbara
Anderson, Joan Lillian
Anderson, Elvera Louvain
Angus, Mark Alexander
Atkinson, Janet Alice
Atkinson, Russell Wayne
Barron, Dennis Timothy
Bartley, Herbert Winston
Belous, David Allan Russel
Bennett, Ian Beresford
Bjordahl, William Carl
Blackstock, Michael James
Blum, Gunther
Bohnet, Elli William
Bohnet, Maizie Mae
Braden, Joan Maxine
Brinkhurst, Catherine
Brisson, Gérald Joseph
Brody, Esther
Burns, Stanley
Chimko, Reginald Peter
Crane, Barbara Elaine
Demaree, Thomas Walter
Desjarlais, Patrick Arthur
Douglas, William Maxwell
Erick, James Dean (30/09/88)
Ewing, Kathy Anne
Ewing, Robert
Fairbrother, Diana Pearle Rollings
Fedorchuk, Rhonda Christine
Fenton, Yvonne Jean
Fisher, Lyndia Mae
Fleming, William Gary
Freeman, Anna Marie
Friesen, Willfred Neil (Bill)
Friio, Rose Teresa
Gerhardi, Thomas Eric
Givens, Earl Everett
Givens, Kathleen Mary
Golden, Sean Joshua
Goodrich, Diana Mae
Goodrich, William Allan
Grant, Randel Keith
Green, Robert Edward
Gulayets, Myron Michael
Gulyas, Julius Peter
Harder, Patricia Ann Lee
Harkema, Robert Marten
Hartman, Judith Audrey
Harty, Dwayne Lee
Hawkes, Gerald Douglas
Hawryluk, Brian David
Haynes, Corliss Mackenzie
Hennessy, Earl Frederick Guy

Howie, James Lawrence
Huckabay, Stevin Karlo
Johnson, Allan Wayne
Johnston, Ross Henry
Jones, Cicillia
Jones, Thomas George
Kemp, Leslie Jo Anne
Kemp, Shaun William
Kemper, Manfred
Kreuter, Steven Anton
Kubbernus, Robert James
Labenovich, Bruce Edward
Lacourcière, Guy Léo
Lamoureux, Todd James
Law, Robert Trent
Lépine, Joseph Paul Marc
Litzenberger, Roy Albert
MacKeeman, Harry Crandell
McCleary, Patricia Eileen
McDonald, Shawn Donald
McIsaac, Sheila Marie
McLarnon, Margaret Alison
Mercredi, Donah Patricia
Michalchuk, Joan Mary
Michalchuk, Paul Peter
Miller, Colleen Elaine (30/10/88)
Miller, Judith May (Judy Pinay)
Minshull, Brian Richard
Moonen, Peter Franciscus
Motez, John Orman (14/10/88)
Nafziger, Nancy Robin
Nelson, Aartjen Anita Christine
Loranda
Nelson, Andrew
Nelson, Francis Wayne
Nice, Bonnie Lynn
Nice, Michael Richard
Nicholas, Deborah Constance
Nielsen, Maurey Willis
Nipshank, Ilene Juanita
Oel, Joseph Henry
Palash, Steve
Penner, Paul Henry
Pruden, Bonita Dianne
Puzianoski, Walter Frederick
R.P.I. Research (Canada) Ltd.
Raposo, Sergio Tavares
Rea, James Franklin
Reid, George Ian
Renwick, Robert James, Jr.
Renwick, Robert James, Sr.
Renwick, Shirley Ann
Revitt, Robert Dyson
Ronald, Kelly George
Rosenberger, Kenneth Lloyd
Savage, Howard William John
(14/10/88)
Savage, Katherine Joyce (14/10/88)
See, Georgianne
Sfakianakis, Evangela
Shannon, Edward Lawrence
Shaw, Lonney Douglas (30/10/88)

Sherring, Yvonne Marie-Louise
Simpson, Harry Lorne
Stevenson, Wanda Jean
Sturrock, Phyllis Kathrine Jean
Tamura, Sam Saki
Thornhill, William Peter
Torn, Peggy Ann
Van Spronsen, Henry Adrian
Vandervelden, Linda Connie
Viney, Bruce Gordon
Viney, John Keith
Viney, Joyce Ethel
Viney, Terry Keith
Vyas, Vishnu
Williams, Bronwen Gwenyth
Williams, John Robbie (06/10/88)
Wilson, Kari Dawn
Wilton, Brian Francis
Wood, Bronwen Jean
Wood, Dale William
Wood, Daniel Harold
Wright, Elane Ellen
Zwicker, Reginal Ernest
Zyla, John Andrew

**BRITISH COLUMBIA/
COLOMBIE-BRITANNIQUE****Corporations**

CCA Compu Car Automotive Ltd.
Century Towing Ltd.
Leba Ventures Ltd.
M B Data Tune Vancouver Ltd.
Sanderson Industrial Ltd.

Proposals/Propositions

Goodwin, Nancy
Goodwin, Paris

Discharges/Libérations

Adcock, Calvin Arthur Patrick
Airth, Michael Gordon
Ashley, George Sinclair
Bartek, Frank
Baschak, Robert Terrence
Billingham, Marilyn Ann
Bridle, Wendy Lee
Brown, Carol Ann
Brown, Gordon Stuart
Burke, Linda Alberta
Buziashuili, Luba
Carefoot, Judith Katrina
Cashin, Mary Thelma
Chan, Wally Jim
Chandler, Christopher John
Chapman, Jean Mary
Chlopan, Michael Anthony
Côté, Joseph Edward
Dew, Murray Wayne
Dunham, Tony Michael
Faustmann, Karl Randolph

Gagne, Murray Allan
 Godson, Kenneth Trew
 Gorman, Shannon John
 Grant, Ronald Norman
 Green, William James Albert
 Groux, Richard John
 Hasenuik, Karen Marie
 Horne, Brent Curtis
 Husband, Edward Stanley Joseph
 Klausen, Ann
 Klienwachter, Aloise Stephanie
 Laird, Aleita Eileen
 Leong, Ritchie Lee
 Lord, Joan Catherine
 Mason, Derek Duncan
 McIvor, Bernard Theodore William
 McIvor, Brenda
 McQuarrie, Gregor James
 Ng, Marty Kam Yuen
 Nuyts, Douglas Allan Kenneth
 Olsen, Brian Keith
 Olsen, Lisa Beverley
 Patterson, Thomas Garth
 Peats, Elizabeth Agnes
 Penner, George Edward
 Ross, William Murdock
 Ruffell, Walter Duane
 Ryan, Richard Stanley
 Savory, David Robert
 Shaler, Nathen
 Simpson, Shan Louise
 Sprouffs, Bonnie Dawn
 Stoffer, Margaret Leticia
 Ter Mors, Engelbertus
 Tiderington, Colleen Mary Carol
 Tio, Gustave Peh-Hoo
 Unger, Lorna Jean
 Webster, Barry John
 West, Raymond Roy
 Whiteley, Robert Russell
 Widmer, Glenn Grant
 Wilson, Brian Hugh

MANITOBA**Corporations**

C & B Wholesale Ltd.

Proposals/Propositions

Perma Stone Pavers Ltd.

Discharges/Libérations

Baerg, Herman David
 Bonneteau, Margaret Gail
 Bouckley, Alex Trent Llewellyn
 Bouckley, Evelyn Osing
 Connolly, Kenneth Louis
 Dyck, David Wall
 Eddie, Brian Keith
 Garrioch, Gerald Melville John
 Garrioch, Lanice Olwyn

Heymans, Peter Anthony
 Jarosz, Nicolette Pauline
 Jarosz, Walter Franklin
 Jerome, Elmer Arnold
 Jerome, Michelle
 Konowalchuk, Marie Evelyn Joseph
 Konowalchuk, Steven
 McDougall, Gary Lawrence
 McNeilly, Tracy Colin
 Mitchell, David Barry
 Mitchell, Joanne Louise
 Nelson, Keith Edward
 Pottinger, Margaret Lenore
 Regelous, Gregory Todd
 Sephton, Bryan James
 Vermette, Roland Joseph Émile
 Vermette, Shirley June

**NORTHWEST TERRITORIES/
TERRITOIRES DU NORD-OUEST****Corporations**

2548 8503 Québec Inc.

Discharges/Libérations

Hattie, John William

**NEWFOUNDLAND/
TERRE-NEUVE****Corporations**

Blackmarsh Enterprises Limited

Discharges/Libérations

Drover, Wade Stewart
 Fiander, Melvin Richard
 Fiander, Roxanne
 Lane, Catherine Elizabeth
 Lane, Gerald Francis
 Rowsell, Christina Rebecca
 Rowsell, Montford Junior
 Sullivan, Christopher Thomas
 Sullivan, Rhonda Carmel
 Williams, Anne Marie
 Williams, Francis Stephen

**NOVA SCOTIA/
NOUVELLE-ÉCOSSE****Corporations**

Med Pro Fenwick Walk In Clinic
 Paul's Jewellers Limited

Proposals/Propositions

Stockall, Paul Thomas

Discharges/Libérations

Brown, Kelly Lynn
 Cashman, William John
 Gatza, Catherine Lorraine

Kalavrouziotis, Theofane
 Nickerson, Asa Emerson
 Spencer, Cathy Michelle
 Spencer, Wayne Shannon

ONTARIO**Corporations**

518546 Ontario Limited
 563459 Ontario Limited
 Arcomm Audio Visual Inc.
 Cord Turbo Blowers Ltd.
 Global Manimpex Ltd.
 Hydro Quip Ltd.
 Justine's Boutique 537 Inc.
 Qualitron Fasteners Inc.
 System-Pac Inc.
 Tadcorp Inc.
 Turnkey Print & Promotions Inc.

Proposals/Propositions

Boardman, Gary John
 Del Duca, Fausto Antonio
 Denman, Mark Stephen
 Francis, Ronald Edgar
 Hibbert, Maria Andrea
 Lessard, Daisy Oisee
 Lessard, Daniel René
 Levak, Peter Andrew
 Whitten, John Norman
 Yorke, Frances Rita

Discharges/Libérations

Addis, William John
 Alivisatos, Michael
 Allen, Diane
 Allen, Robert Nicholas
 Arsenaault, Armand Joseph
 Aspden, Scott Darrell
 Barath, Anna Ilona
 Barlow, Alan Walter
 Barlow, Linda Diane
 Bate, Wayne
 Bell, Robert Fraser
 Belyk, Douglas Victor
 Berman, Bebe Souriya
 Bernard, Blair Joseph (29/09/88)
 Bernard, Janet (29/09/88)
 Bertrand, Barbara Marjorie
 Best, Gordon James
 Best, Patricia Irene
 Bigl, Frank
 Bikker, Otto
 Birkinshaw, Bruce Frederick
 Bonar, Toddy James (09/03/89)
 Borgschulze, William
 Bos, Johannus Gerardus
 Bourget, Greg Florian
 Breeze, Frank Lawrence
 Bremner, Randall Arthur
 Brown, Allan Raymond

- Brown, Darlene Carol
 Brown, Hubert Patrick
 Brûlé, Jean-Denis
 Brûlé, Louise A.
 Bryce, Cindy Marie
 Buozis, Jonas (John)
 Burns, Louis Patrick
 Burtch, David Alexander
 Cadieux, Jacques Joseph (03/08/89)
 Caines, Edna Imelda
 Cameron, Michelle Marion
 Carter, Brian Arthur (30/08/89)
 Carter, Sheryl Anne
 Cartier, Karen Renée
 Cartier, Scott Allen
 Chapman, Bonnie Jean
 Chapman, Gary Stanley
 Clute, Jody Lyne
 Clute, John William Thomas Robert
 Kenneth
 Cocco, Michael Anthony
 Coke, William Robert
 Coles, Jennifer Holly
 Connolly, John Christopher
 Coolen, Edward Walter Paul
 Coovadia, Amina (27/12/88)
 Coovadia, Haroon (27/12/88)
 Cox, John Patrick
 Dargue, Carol Gay
 Darling, Wayne William
 Davies, Raymond
 Day, Frederick Alwin
 Dennis, Bruce Robert
 Dennis, Cheryl Ann Marie
 Dikasz, Leslie Steven
 Donnelly, Michael Francis
 Dubois, Diane
 Dulude, Joseph Benoit Évariste
 Dulude, Suzanne Marie Lucille
 Dupuis, Jai John Patrick
 Dwyer, Patricia Lynn
 Earl, Steven Michael
 Ecker, Donna Marie
 Eden, John Lawrence
 Elliott, Lisa Suzanne
 Eng, Lisa Joan Marie
 Eng, Richard Pierre Joseph
 Erwin, Paul Burke
 Éthier, Lori Ann
 Evans, Sally May
 Fawzy, Cherif Ehab (Chico)
 Findlay, Michael Jay
 Fletcher, Debra Ann
 Florio, Rudy William
 Foote, Kevin Frederic Gordon
 Foucault, Joann Wilhetina
 Fowler, Rhonda Leanne
 Franklin, Rolande Marie Mircille
 Claudette
 Franklin, Stanley Clayton
 Freeman, Deborah Allaine
 Fullarton, Dale Robert
 Gallant, Léonard Joseph
 Galloway, Susan Lorraine
 Gauthier, Réal R.
 Gell, Martin Harold Raymond
 Ghilson, Ronald George
 Goguen, Fidèle Joseph
 Goodyear, Pauline
 Goodyear, Perry
 Gowland, Barbara Roxanne
 Grant, Henderson Scott Reid
 Green, Richard Michael
 Green, Wendy May
 Gregory, Joan Louise
 Gregory, Kirk Douglas
 Grenier, Laurent
 Grenier, Susan Lynn
 Grossi, Ronald
 Grosvenor, Philip John
 Hahn, Armin Hermann
 Haighway, James Dennis
 Hall, Mark John
 Hammer, Paul Douglas Peter
 Hardcastle, Ian Lloyd
 Harding, Lisa Ann
 Harris, Bradley Keith
 Harte, Gerard
 Heart, David Wayne (29/11/88)
 Herbert, George Edward
 Hicks, Gail Marie
 Hicks, Hugh William
 Hill, Barbara Nancy
 Hoffman, George William
 Holder, Brian Wilfred
 Hong, Jin Catherine
 Hughes, William Ronald
 Hunt, Pamela Maureen
 Hussen, Aladdin
 Hyatt, Yvonne Ethel
 Jackson, Dennis William
 Jackson, Linda Marlaina Mary
 (Marabel)
 Janes, Diane Irene
 Janes, Wayne Gregory
 Jarvis, Thomas Michael
 Johnson, Glen Wayne
 Keenan, Harry Gordon
 Kingyens, James Clinton
 Klemm, Josef Alfons
 Krause, Jutta Christine (Judy Christ)
 Krulicki, Judith Anne
 Krulicki, George Alexander
 Krulicki, Mildred Elizabeth
 Ladouceur, Caroline Marie
 Lafrenière, George Peter
 Lake, Alan James
 Lake, Christina June
 Lalich, Joan (09/09/89)
 Lane, Timothy John
 Layden, Darren Jerry
 Layden, Rose Marie
 Lebedorf, Minnie
 Levear, George Charles
 Levy, Armond
 Lewis, Molly Ann
 London, Dawn Jacquelyn
 Lynch, Michael Leonard Lloyd
 Maelsaac, Ronald Martin
 MacKinnon, Marjorie Lenora
 Martorano, Patrick
 Mason, Richard Mark
 Mastervick, James Douglas
 Maude, Raymond William
 McDade, Donald John
 McDonald, Peter Micheal
 McIntosh, Joy Lorraine
 McKenzie, Donna Marie
 Meikle, Kathleen Margaret
 Merchan, Pablo
 Micula, Mircea
 Misic, Gojko (George)
 Mitchell, Trudie Lee
 Mitchelson, Michael William
 Montgomery, Robert Blake
 Moore, James William (22/04/89)
 Morin, René Lauréat Joseph
 Mundi, Charan Singh
 Mundi, Harbans Kaur
 Mundi, Parminder Singh (Steve)
 Mundt, John Karl
 Musseau, Laurie Ann
 Nahm, Sang Hyun
 Nahm, Soo Ryun
 Nash, Brian Victor
 Nickerson, Angela Marie
 Nickerson, Barry Timothy
 Norris, Roy Gary
 Novak, Helen Jean Bernadette
 O'Gilvie, Cynthia Agatha
 O'Reilly, Mitchell Kevin
 Oliver, Carol Ann (30/09/88)
 Oliver, James Arthur (30/09/88)
 Osatchuk, Anthony Damon
 Osatchuk, Mary Elizabeth
 Owen, William John
 Palazzo, Anthony
 Patterson, Philip Roy
 Pattison, Margaret Harper
 Pedley, David Charles
 Pek, Eva
 Pek, Gyorgy Bela
 Perkins, Kelly Jo-Anne
 Phelan, William James
 Pielt, Ray Lewis
 Puckerin, Anthony Leo
 Racette, Marie Renée Cécile Claudette
 Racette, Yvan Armand
 Raymond, Mark Henry
 Reardon, Thomas Lawrence Patrick
 Richard, Perry Joseph
 Richard, Susan Marie
 Riddle, Anita Louise
 Risi, Roland
 Ritchie, Bruce Alex
 Rivier, Jennifer Ann

Roach, Joseph
 Roberts, Edmond Raymond
 Roberts, Patricia Ann
 Robinson, Angela Marie
 Rodgers, Conrad Joseph Barry
 Rodgers, Judith Anne Pallister
 Rooney, James Thomas
 Rose, James Albert
 Russell, Patti Yvonne
 Sammut, David John
 Schroeder, Ludwig Paul (30/08/89)
 Scobie, Paul Finlay
 Scott, Marjorie
 Shafley, George Elmo
 Silvestro, Giacomo
 Silvestro, Michael
 Simpson, Samuel James
 Skinner, Andrew Robert Charles
 Smith, Ann Janet
 Smith, Robert Brian
 Smith, Catharine Anne (03/08/89)
 Smyth, James Edwin
 Sokol, Linda Diane (31/12/88)
 Soostar, Enda
 Soundy, Adele
 Spencer, Edward Gerrard
 Spencer, Mary Louise
 Spooner, Linda Lou
 Steele, Pamela Blanche
 Stewart, William
 Stirtzinger, Donald Jacob
 Stone, Franklin Michael
 Stone, Cheryl Lynn
 Sutton, Ronald James
 Taylor, Bryan Edward
 Thomas, Cheryle Anne
 Trump, Ronald Stephen (Deceased)
 Tuckwell, Robert Joseph
 Van Middelkoop, Cindy Arlene
 Veltman, John Peter
 Vincent, Barry
 Vincent, Deborah
 Voigt, Robert Ernst
 Von Boetticher, Joy
 Vrooman, Gerald Eastwood
 Walker, Sally Maureen
 Webber, Brian Thomas
 Wigmore, Gordon Lawrence Paul
 (29/09/88)
 Wigmore, Verna Christina Ann
 (29/09/88)
 Wilkins, Dale Albert
 Williams, Gregory Scott
 Williams, Jeffrey Douglas
 Williams, Valerie Ruth
 Winger, Donald Allan
 Wood, Frederick Peter
 Wood, Paul Daniel Edward
 Woodbeck, Florence Evelyn
 Wright, Kenneth Robert
 Wright, Denice Elaine
 Yateman, James Angus

Yateman, Theresa Linda
 Yee, Kai Gim
 Zampirolo, Deborah Lee
 Zampirolo, Gerardo

QUEBEC/QUÉBEC

Corporations

155123 Canada Inc.
 2423 6200 Québec Inc.
 2528 8804 Québec Inc.
 Absolu Sol Céramique Inc.
 Bain Minuit Inc. (Le)
 Bar Restaurant La Garçonnière Inc.
 Bois Jointés d'Abitibi Inc. (Les)
 Boutiques Mailletex Importation Inc.
 Carrelage Universel 2 Inc.
 Complexe 1390 Inc. (Le)
 Constructions Gravel et Perron Inc.
 (Les)
 Constructions Jean-Guy Simard Inc.
 (Les)
 Cuisine Express Inc.
 Développements Claude Gratton Ltée
 (Les)
 Entreprises Cana Fra Ltée (Les)
 Entreprises Cérévrac Inc. (Les)
 Entreprises de Construction M I R Inc.
 Entreprises Électriques J M A Inc. (Les)
 Entreprises J. Fontaine Inc. (Les)
 G. F. Charlebois Inc.
 Habitations de l'Outaouais Inc. (Les)
 Habitations du Fjord 2000 Inc. (Les)
 Mailletex Importation Inc.
 Méro International Québec Ltée
 Mon Bain Inc.
 Publications P & C Inc.
 Ramer Inc.
 Spac Tecknic Inc.
 Structures de la Haute Gatineau Inc.
 (Les)
 Super Image Maison de Sérigraphie Inc.
 Tapis Del Mon Inc.
 Vidéo Sentinelle Internationale Ltée

Proposals/Propositions

Acier Cober Steel Inc.
 Astron Luminaire Inc.
 Lerner, Kenneth
 Pavillon Mauricien (1981) Inc.
 Tessier, Normand

Discharges/Libérations

Allard, Jacques
 Amyot, Denise Boucher
 Attwood, Kathleen Anne
 Auclair, Jacques
 Auzuech, Thierry
 Ayotte, Sylvain
 Beaton, Kenneth J.
 Beauchamps, Robert

Beaudin, Yvan
 Beaudoin, André
 Beauregard, Robert
 Bélanger, Lise
 Bellavance, Gilles
 Belval, Manon Marquette
 Bérard, Gilles
 Bergeron, François
 Bernatchez, Laurentia
 Bertrand, Rhéal
 Bérubé, Daniel
 Betit, Micheline
 Bilodeau, Daniel
 Bilodeau, Monique Dupras
 Bilodeau, René
 Binette, Lorraine
 Bissonnette, Lorraine
 Blais, Monique
 Blanc, Léopold J.
 Bleau, Gilles
 Bond, Yvon
 Bouchard, Francine
 Bouchard, René
 Boucher, Nicole Du Tremble
 Boucher, Manon
 Boudreau, Lise Bellavance
 Boudreau, Yvan
 Bourassa, Yves (26/11/88)
 Bourdon, Pierre
 Brault, Daniel
 Brisebois, Jules
 Brisebois, Madeleine
 Caissy, Claude
 Campeau, Yves
 Cantin, Robert
 Carboneau, Jean-Claude (07/10/88)
 Caron, Henri
 Carrière, Monique
 Carrière, Yvon
 Cawthorn, Roger
 Caya, Gérard
 Chalifoux, Gaston
 Champagne, Bernard
 Champagne, Jeannine Tarsola
 Champagne, Pierre
 Chapleau, Marc
 Chapman, Edgar
 Charbonneau, Alain
 Charbonneau, Denise
 Charest, Daniel
 Charland, Daniel
 Chassé, Francine
 Chassé, Françoise
 Chiasson, Audette
 Choquette, Réal
 Chouinard, Henriette (07/10/88)
 Clément, Francine
 Collard, Robert
 Conabree, Kathleen
 Connell, James
 Conway, David Douglas
 Cooper, Beryl

- Côté, Raymond
 Coutu, Pierre
 Cuzzolini, Giuseppe
 Cyr, Guy
 Cyr, Michelle Lessard
 Daoust, Lorraine
 Daudelin, Caroline
 Deboisbriand, Paul H. (07/10/88)
 Delisle, Pierre
 Demers, Daniel
 Demers, Mario
 Desautels, Alain
 Deschamps, Adélar
 Deschamps, Cécile Rouleau
 Desforges, Grillo Carmen
 Desjardins, Yvette Picard
 Desloges, Serge
 Desmarais, Lucile
 Desrosiers, Robert
 Di Palma, Michel
 Doiron, Diane Demers
 Dorich, Louise
 Douville, Manon
 Du Tremble, Pierre
 Dubois, Luc
 Dubreuil, Nicole
 Dubuc, Robert
 Duchesne, Michel
 Duclair, Jean-Joseph
 Dumais, Eugène
 Dumais, Richer
 Dumberry, Gilles
 Dumontier, Jean
 Dupras, Marcel
 Egner, Francis
 Elliot, Joffre
 Fackini, Mario
 Faucher, Yves
 Ferraro, Dominique
 Filiatrault, André
 Fitzback, Jean-Paul
 Foisy, Robert
 Forget, Denis
 Fortier, Christian
 Fortier, Yves
 Fortin, Carole
 Fortin, Yvan
 Foucault, Guy
 Fournier, André
 Fournier, Robert
 Fréchette, Diane
 Freimuller, Carmen Beaudin
 Frénette, Gilles
 Gagné, Diane (30/09/88)
 Gagnier, Jacques O.
 Gagnon, Diane
 Gagnon, Stéphane
 Gariépy, Zénon
 Gaudet, André (30/11/88)
 Gaudreau, Robert
 Gaudreault, Claudine Thibeault
 Germain, Serge
 Gervais, Réjean
 Giguère, Yves
 Girard, Denise Duplessis
 Girard, Philippe
 Giroux, Daniel
 Giroux, Denis
 Giroux, Francine
 Gittens, Kelly
 Godin, Pierre
 Gould, Alan J.
 Guay, Gilles
 Guérin, André
 Guignard, Sylvain
 Hamelin, Pierre
 Hansen, Christian
 Hébert, Gilles
 Hébert, Micheline
 Hébert, Raymond
 Hector, Marie Françoise Lapierre
 Hickey, Patrick
 Houle, Denise (26/11/88)
 Houle, Donald
 Houle, Jeannine
 Iantomasi, Flavio
 Jeansonne, Christian
 Jolicœur, Francine
 Joyal, Gérard
 Kavadias, Vasiliki
 Kingsley, Daniel
 Kirouac, Ivan
 Kranjcevik, Zdenka
 Kritikos, James Dimitrios
 Labonté, Jean
 Labrecque, Gisèle (26/02/89)
 Labrecque, Jeannine Kaabouch
 Lacombe, Gilles
 Ladouceur, Roger
 Lafrenière, Daniel
 Lagrange, Jean-Marie
 Lague, Bastien Lynda
 Laliberté, Michel
 Lalonde, Colette
 Lalonde, Colin
 Lalonde, Émile
 Lambert, Jacques
 Langlais, Aline
 Langlois, Pierrette Poudrier
 Lanoue, Robert (26/02/89)
 Lapointe, André
 Lapointe, Honoré (30/09/88)
 Larin, Josette (30/09/88)
 Lavery, Richard
 Lavoie, Laurent (11/06/89)
 Lebel, Roger
 Leboeuf, Michel
 Leclair, Claude
 Lefebvre, Mario
 Lemelin, Danielle
 Lessard, André (11/11/88)
 Lessard, Guylaine
 Lester, Ernest Manfred
 Loof, Albertin (30/09/88)
 Lupien, Louise
 MacKay, Michel
 Maheu, Claude
 Mainville, Diane
 Maltais, Richard
 Marchand, Jean-Louis
 Marcil, Clément (09/03/89)
 Marcotte, André
 Marcotte, Michel
 Marion, René Claude (30/09/88)
 Marleau, Lisianne Robichaud
 Marquette, Paul
 Marsan, Richard
 Martel, Lyne Vézina
 McAdams, Joyce
 McClay, William
 Ménard, Gisèle Hébert
 Mercier, Ronald
 Messier, André
 Michaud, Guy
 Michaud, Michel
 Michaudville, Marguerite
 Migneault, Raymond
 Mireault, Michèle Chalifoux
 Miville, Réal
 Montpetit, André
 Morgan, Joy
 Morin, Stéphane (30/09/88)
 Morton, Ian
 Nantel, Jocelyn
 Nault, Oscar
 Nolin, Richard
 Ouimet, Claudine
 Pagé, Léopold
 Painchaud, Linda Loof (30/09/88)
 Paossi, Dante
 Paquin, André Gérard
 Paquin, Richard
 Paré, Benoit
 Paré, Gaétan
 Parent, René
 Patenaude, Guy
 Paul, Pierre Hyppolite (30/09/88)
 Payeur, Gaétan
 Pellerin, Daniel
 Pelletier, Patrick (30/11/88)
 Pépin, Gérald
 Phillips, Douglas
 Picard, Constance
 Picard, Mario
 Pio, Loreen Frenette
 Pominville, Raynald
 Potvin, Gilles
 Prévost, Stéphane
 Proctor, Brian
 Pronovost, Pierre
 Provost, Denis
 Quenneville, Yvon
 Quintin, Diane
 Rail, Albert
 Rathwell, Ronald
 Raymond, Claude

Raymond, Rolland
Régimbal, Claude
Renaud, Lucie
Rioux, Lise Bourassa
Robertson, Solange
Robillard, Francine Hamel
Robillard, Marielle Thibodeau
Robitaille, Claude
Robitaille, Réjeanne G.
Rocheleau, Robert
Rochon, Hubert (26/11/88)
Rochon, Pierre
Roger, Nina
Roussel, Bernard
Roy, Antoinette
Roy, Michel
Roy, Rosaire
Rozon, George
Ruel, Liliane
Sajn, Sevan
Samson, Julien (07/10/88)
Sauriol, Jean-Guy
Savard, Jean-Louis

Savignac, Normand
Séguin, Denis
Sheppard, Randall
Singer, Stanley
Singh, Dalvinder
Snow, Dougals Ward
St-Vincent, Richard
Stafford, Jean-Paul
Ste-Marie, André
Ste-Marie, Shirley
Stockley, Tony L.
Sylvestre, Maryse (26/11/88)
Thellen, Jean-Jacques
Thibault, Gilles (02/02/89)
Thibeault, Roger
Thibodeau, Bernard
Thomas, Francine Guilbault
Thow, Barbara Ann
Trad, Ahmad
Tremblay, Gilles
Tremblay, Jacques
Tremblay, Olivar (07/10/88)
Tremblay, Philippe

Trottier, Renée Fackini
Tsekeris, Angélique Kritikos
Turcotte, Pierre
Turcotte, Roger
Turpin, Carole
Vallée, Guy
Vallée, Suzanne Martel
Veillette, Rosaire
Vézina, Michel
Vincent, Lionel
Voghel, Denis
Voyer, Carole
Walcott, David
Wargachuk, John
Wenig, Claire
Yvon, France (26/11/88)
Zapata, Mario

SASKATCHEWAN**Corporations**

Clark's Sporting Goods Inc.
Frame & Wheel Alignment Co. Ltd.

BANK OF CANADA**Weekly Statement of Assets and Liabilities as at Wednesday, October 5, 1988**

ASSETS		LIABILITIES	
1. Gold coin and bullion		1. Capital paid up	\$ 5,000,000.00
2. Deposits payable in Foreign currencies:		2. Rest fund	25,000,000.00
(a) U.S.A. Dollars	\$ 239,414,840.10	3. Notes in circulation	18,992,203,872.99
(b) Other currencies	238,520,176.10	4. Deposits:	
Total	\$ 477,935,016.20	(a) Government of Canada	\$ 11,423,597.15
3. Advances to:		(b) Provincial Governments	2,113,912,827.31
(a) Government of Canada		(c) Chartered Banks	
(b) Provincial Governments		(d) Other members of the Canadian Payments Association	295,589,205.67
(c) Members of the Canadian Payments Association	185,222,039.17	(e) Other	328,097,380.28
Total	185,222,039.17	Total	2,749,023,010.41
4. Investments		5. Liabilities payable in Foreign currencies:	
(At amortized values):		(a) To Government of Canada	320,335,063.19
(a) Treasury Bills of Canada	9,582,672,333.67	(b) To others	11,291.33
(b) Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years	3,060,566,587.02	Total	320,346,354.52
(c) Other securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years	7,619,947,429.13	6. All other liabilities	326,350,117.57
(d) Securities issued or guaranteed by a province of Canada		Total	\$22,417,923,355.49
(e) Other Bills			
(f) Bonds and debentures issued by the Industrial Development Bank			
(g) Other investments	1,068,470,751.69		
Total	21,331,657,101.51		
5. Bank premises	139,149,726.89		
6. All other assets	283,959,471.72		
Total	\$22,417,923,355.49		

Total amount of securities included in items 4(a) and (b) of above Assets held under purchase and resale agreements

Total amount of Bills included in item 4(e) of above Assets held under purchase and resale agreements

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section twenty-five of the Bank of Canada Act.

Ottawa, October 6, 1988

G. G. THIESSEN
Senior Deputy Governor

BANQUE DU CANADA

Bilan hebdomadaire au mercredi 5 octobre 1988

ACTIF

1. Monnaies et lingots d'or		
2. Dépôts payables en devises étrangères:		
a) Devises américaines	\$ 239,414,840.10	
b) Autres devises	238,520,176.10	
Total		\$ 477,935,016.20
3. Avances:		
a) au gouvernement du Canada		
b) aux gouvernements provinciaux		
c) aux membres de l'Association canadienne des paiements	185,222,039.17	
Total		185,222,039.17
4. Placements (Valeurs amorties):		
a) Bons du Trésor du Canada	9,582,672,333.67	
b) Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans	3,060,566,587.02	
c) Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, n'échéant pas dans les trois ans	7,619,947,429.13	
d) Valeurs mobilières émises ou garanties par une province du Canada		
e) Autres bons		
f) Obligations et débetures émises par la Banque d'expansion industrielle		
g) Autres placements	1,068,470,751.69	
Total		21,331,657,101.51
5. Immeubles de la Banque		139,149,726.89
6. Tout autre actif		283,959,471.72
Total		<u>\$22,417,923,355.49</u>

PASSIF

1. Capital versé	\$ 5,000,000.00
2. Fonds de réserve	25,000,000.00
3. Billets en circulation	18,992,203,872.99
4. Dépôts:	
a) Gouvernement du Canada	\$ 11,423,597.15
b) Gouvernements provinciaux	
c) Banques à charte	2,113,912,827.31
d) Autres membres de l'Association canadienne des paiements	295,589,205.67
e) Autres dépôts	328,097,380.28
Total	2,749,023,010.41
5. Passif payable en devises étrangères:	
a) au gouvernement du Canada	320,335,063.19
b) à d'autres	11,291.33
Total	320,346,354.52
6. Autres obligations	326,350,117.57
Total	<u>\$22,417,923,355.49</u>

Montant total des valeurs mobilières comprises dans les postes 4a) et b) de l'actif ci-dessus, détenues en vertu de conventions d'achat et de vente

Montant total d'effets compris dans le poste 4e) de l'actif ci-dessus, détenus en vertu de conventions d'achat et de vente

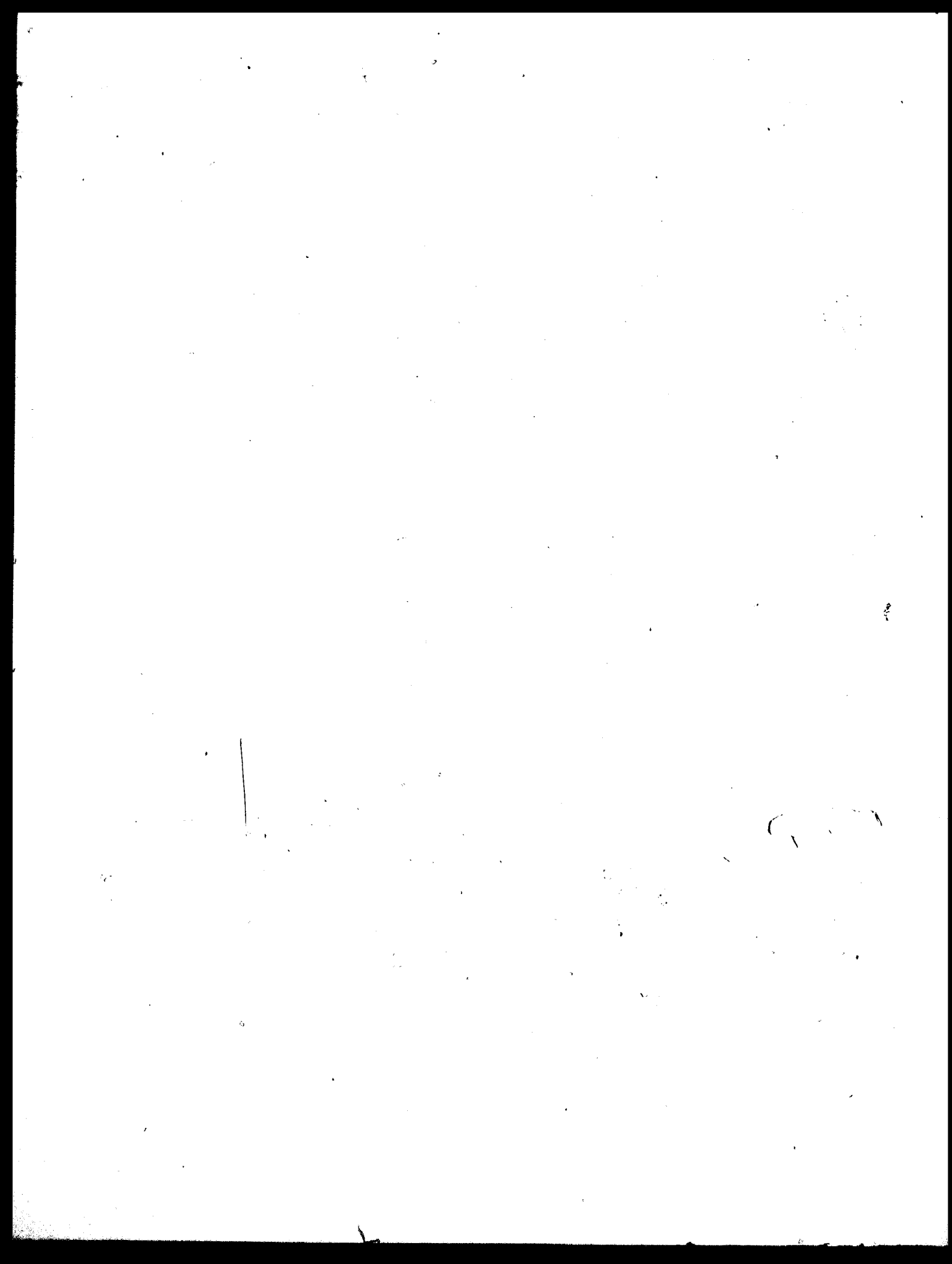
Je déclare que l'état qui précède est exact, d'après les livres de la Banque.

Le comptable en chef suppléant
W. D. SINCLAIR

Je déclare que l'état précité est exact, au mieux de ma connaissance et de ma croyance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, comme le requiert l'article 25 de la Loi sur la Banque du Canada.

Ottawa, le 6 octobre 1988

Le premier sous-gouverneur
G. G. THIESSEN



INDEX

No. 43—October 22, 1988

(An asterisk indicates a notice previously published)

COMMISSIONS

Canadian Import Tribunal

Fresh, whole, Delicious, Red Delicious and Golden Delicious apples—Notice of commencement of inquiry 4214

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

*Addresses of CRTC offices—Interventions 4216

Decisions

88-740 to 88-751 4218

Public Hearings

1988-54—Amendment 4216

Public Notices

1988-165—Non-compliance of a licensee in Manitoba with the Radio Regulations, 1986 and its promise of performance 4216

1988-166—Atlantic, Quebec and Ontario regions 4217

1988-167—Quebec and Alberta regions 4217

Public Service Commission

Public Service Employment Act

Appointment to a position in the Executive Group 4220

Leave of absence granted to be a candidate in an election 4220

Tariff Board

Notice of public hearings to be held in Ottawa, Ont. to hear appeals Nos. 2914, 2928 and 2948 4221

Yukon Territory Water Board

Northern Inland Waters Act

Application for authorization to assign a licence 4223

Notice of public hearings concerning water use licences 4221

GOVERNMENT HOUSE

Awards to Canadians 4192

GOVERNMENT NOTICES

Consumer and Corporate Affairs, Dept. of

Appointments 4192

Bankruptcy Act

Bankruptcies 4229

Environment, Dept. of

Canadian Environmental Protection Act

Permit No. 4543-2-02474 issued to the Provincial Department of Justice, Nfld. 4193

Finance, Dept. of

Canada Pension Plan

Rate of interest on any obligation for the month of November 1988 4194

Statements

Bank of Canada, weekly, as at October 5, 1988 4236

Superannuation Regulations

Rate of interest regarding superannuation for Public Service, Canadian Forces and Royal Canadian Mounted Police as at September 30, 1988 4195

Indian Affairs and Northern Development, Dept. of

Surrender of oil and gas permit 4195

National Revenue, Dept. of

Special Import Measures Act

Carbon steel plate—Decision 4195

GOVERNMENT NOTICES—Cont.

Superintendent of Financial Institutions, Office of the Chartered Banks of Canada

Supplement—Statement of assets and liabilities plus return of domestic assets as at August 31, 1988

Companies registered

*Canadian Provincial Insurance Co. (The) 4196

*Cornhill Insurance Co. of Canada 4196

GOVERNMENT PROCUREMENT

Proposed purchases

CPC 88-023—Amendment 4205

NPP 88-187—Visual display terminals 4197

NPP 88-188—Central waste paper collecting system 4197

NPP 88-190—Filing cabinets 4198

NPP 88-191—Loose-leaf binders 4199

NPP 88-192—Acoustical dividers and accessories 4199

NPP 88-193—Amendment to NPP 88-155 4200

NPP 88-194—Staircases, aircraft boarding 4200

NPP 88-195—Pneumatic tires and inner tubes 4201

NPP 88-196—Loose-leaf binders 4202

NPP 88-197—Coated cover paper 4202

NPP 88-198—Travelling crane 4203

NPP 88-199—Uninterruptible power supply 4204

NPP 88-200—Cord, nylon and polyester 4204

MISCELLANEOUS NOTICES

Alcan Aluminum Ltd., rock ballast breakwater at Saint-Gédéon, Que., plans deposited 4227

*American United Life Insurance Co., application for the release of its assets in Canada 4224

*CNA Reinsurance of London Ltd., application for a certificate of registry 4225

*Contingency Insurance Co. Ltd. (The), application for the release of its assets in Canada 4225

*Excelsior Life Insurance Co. (The), application for supplementary letters patent 4225

*GAN Incendie Accidents Cie Française d'Assurances et de Réassurances Incendie, Accidents et Risques Divers, application for the release of its assets in Canada 4225

Gordon R. Smith, seaweed culture frameworks in the east side of Cordova Channel, B.C., plans deposited 4228

*New England Reinsurance Co., application for the release of its deposits 4226

Royal Bank of Canada Pension Fund Society (The), appointment 4224

Royale Belge, application for a certificate of registry 4226

TD Pacific Mortgage Corp., certificate issued 4224

*United of Omaha Life Insurance Co., application for the release of its assets in Canada 4226

*Washington National Insurance Co., application for the release of its assets in Canada 4227

146564 Association Canada Inc., surrender of charter, 4228

PARLIAMENT

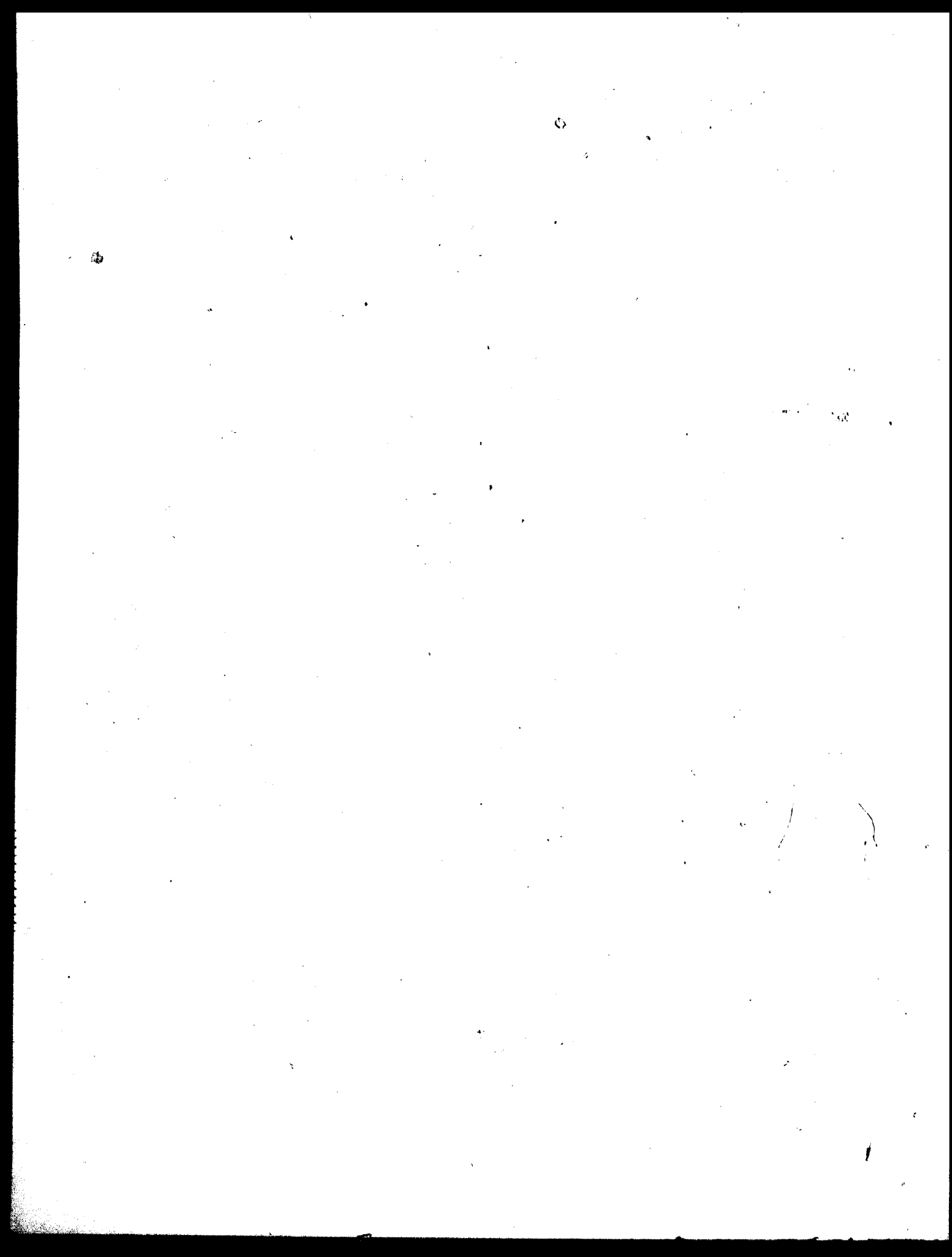
***House of Commons**

Rules relative to Notices for Private Bills 4206

Ultimate date for filing Petitions for Private Bills (2nd Session, 33rd Parliament) 4214

SUPPLEMENT

Chartered Banks of Canada



INDEX

N° 43--22 octobre 1988

(L'astérisque indique un avis déjà publié)

ACHATS DU GOUVERNEMENT

Achats projetés

AAP 88-187--Terminaux à écran visuel	4197
AAP 88-188--Système de collecte central de rebuts de papier	4197
AAP 88-190--Classeurs	4198
AAP 88-191--Reliures à feuillets mobiles	4199
AAP 88-192--Écrans acoustiques et accessoires	4199
AAP 88-193--Modification à l'AAP 88-155	4200
AAP 88-194--Escaliers d'embarquement pour avion	4200
AAP 88-195--Pneus pneumatiques et chambres à air	4201
AAP 88-196--Reliures à feuillets mobiles	4202
AAP 88-197--Papier couverture lisse	4202
AAP 88-198--Grue roulante	4203
AAP 88-199--Système d'alimentation ininterrompue	4204
AAP 88-200--Cordage, fibre de nylon et polyester	4204
SCP 88-023--Modification	4205

AVIS DIVERS

Alcan Aluminium Ltée, brise-lames en enrochement à Saint-Gédéon (Qué.), plans déposés	4227
*American United Life Insurance Co., demande de libération de son actif au Canada	4224
*Cie d'Assurance Contingency Ltée (La), demande en vue de libérer son actif au Canada	4225
*CNA Reinsurance of London Ltd., demande en vue d'obtenir un certificat d'enregistrement	4225
*Excelsior Life Insurance Co. (The), demande en vue d'obtenir des lettres patentes supplémentaires	4225
*GAN Incendie Accidents Cie Française d'Assurances et de Réassurances Incendie, Accidents et Risques Divers, demande en vue de libérer son actif au Canada	4225
Gordon R. Smith, charpente d'une station de culture de plantes marines à l'angle est du canal Cordova (C.-B.), plans déposés	4228
*New England Reinsurance Co., demande en vue de libérer son actif	4226
Royale Belge, demande en vue d'obtenir un certificat d'enregistrement	4226
Société de la caisse de retraite de la Banque Royale du Canada, nomination	4224
TD Pacific Mortgage Corp., certificat délivré	4224
*United of Omaha Life Insurance Co., demande en vue de libérer son actif au Canada	4226
*Washington National Insurance Co., demande de libération de son actif au Canada	4227
146564 Association Canada Inc., abandon de charte	4228

AVIS DU GOUVERNEMENT

Affaires indiennes et du Nord canadien, min. des	
Rétrocession d'un permis de pétrole et de gaz	4195
Consommation et des Corporations, min. de la	
Nominations	4192
Loi sur la faillite	
Faillites	4229
Environnement, min. de l'	
Loi canadienne sur la protection de l'environnement	
Permis n° 4543-2-02474 délivré au Département provincial de la justice (T.-N.)	4193

AVIS DU GOUVERNEMENT--Fin

Finances, min. des	
Bilans	
Banque du Canada, hebdomadaire, au 5 octobre 1988	4237
Régime de pensions du Canada	
Taux d'intérêt pour toute obligation pour le mois de novembre 1988	4194
Règlement sur la pension	
Taux d'intérêt concernant la pension de retraite de la Fonction publique, des Forces canadiennes et de la Gendarmerie royale du Canada au 30 septembre 1988	4195
Revenu national, min. du	
Loi sur les mesures spéciales d'importation	
Tôles d'acier au carbone--Décision	4195
Surintendant des institutions financières, bureau du	
Banques à charte du Canada	
Supplément--Bilan plus le relevé de l'actif national au 31 août 1988	
Compagnies enregistrées	
*Cie d'Assurance Canadienne Provinciale (La)	4196
*Cie d'Assurance Cornhill du Canada	4196

COMMISSIONS

Commission de la Fonction publique	
Loi sur l'emploi dans la Fonction publique	
Congé accordé en vue d'être candidat à une élection	4220
Nomination à un poste du Groupe de la direction	4220
Commission du tarif	
Avis d'audiences qui se tiendront à Ottawa (Ont.) en vue d'entendre les appels n° 2914, 2928 et 2948	4221
Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes	
*Adresses des bureaux du CRTC--Interventions	4216
Audiences publiques	
1988-54--Modification	4216
Avis publics	
1988-165--Non-conformité d'une titulaire du Manitoba au Règlement de 1986 sur la radio et à sa promesse de réalisation	4216
1988-166--Régions de l'Atlantique, du Québec et de l'Ontario	4217
1988-167--Régions du Québec et de l'Alberta	4217
Décisions	
88-740 à 88-751	4218
Office des eaux du territoire du Yukon	
Loi sur les eaux intérieures du Nord	
Avis d'audiences publiques portant sur des permis d'utilisation des eaux	4221
Demande d'autorisation de céder un permis	4223
Tribunal canadien des importations	
Pommes, dites Delicious, Red Delicious et Golden Delicious, fraîches et entières--Avis d'ouverture d'enquête	4214

PARLEMENT

*Chambre des communes	
Date limite pour la production de pétitions introductives de projets de loi privés (2 ^e session, 33 ^e Parlement)	4214
Règlement concernant les avis de projets de loi privés	4206

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Décorations à des Canadiens	4192
-----------------------------	------

SUPPLÉMENT

Banques à charte du Canada	
----------------------------	--

